ПРЕПОДОБНЫЙ СИМЕОН НОВЫЙ БОГОСЛОВ

СЛОВА 3, 4 ИЗ КОРПУСА «33 СЛОВ» (ORATIONES [DUB.])

Критический текст, перевод с греческого, предисловие *А. С. Творогова*

УДК 248.14 (801.82)

Аннотация

В данной публикации читателю предлагается *editio princeps* греческого текста и русский перевод третьего и четвертого Слов корпуса «33 Слов» (*Orationes* или *Or.*), приписываемого в рукописной традиции прп. Симеону Новому Богослову. Основная тема Слов корпуса — духовное рождение и возрастание христианина, его освящение и преображение Божественной благодатью. Бóльшая часть корпуса представляет собой компиляцию из «Огласительных Слов» прп. Симеона, однако пятнадцать Слов, которые составляют примерно 40 % общего объема корпуса, являются оригинальными. Греческий текст Слов ранее не издавался, опубликованы были лишь полный латинский перевод, сделанный на основании поздней (XVI в.) рукописи, и новогреческий перевод отдельных Слов. Атрибуция оригинальной части «33 Слов» подвергается сомнению современными исследователями, поскольку она содержит выражения, приписываемые Константину Хрисомаллу, осужденному в середине XII в. за богомильские и мессалианские взгляды. В предлагаемой публикации греческий текст и разночтения приводятся на основании шести наиболее важных рукописей, самая ранняя из которых датируется концом XI — началом XII в. Публикация включает таблицу общих фрагментов публикуемых Слов и других произведений прп. Симеона.

Ключевые слова: Симеон Новый Богослов, Константин Хрисомалл, критический текст, аскетика, мессалиане, богомилы, Крещение, благодать, Orationes.

Данная статья является продолжением начатой в предыдущем номере «Богословского вестника» публикации оригинальной части корпуса

«33 Слов»[1]. Согласно выводам архиеп. Василия (Кривошеина), к оригинальным, то есть не пересекающимся с известными подлинными сочинениями прп. Симеона, относятся пятнадцать Слов, а именно: Слова 1–3, 5–6, 8–18[2]. Сомнения в их подлинности возникли в конце XX в. после открытия, сделанного Ж. Гуйяром[3]: оказалось, что некоторые выражения из них буквально совпадают с тезисами из акта Константинопольского Собора 1140 г., на котором был осужден Константин Хрисомалл, а восьмое Слово содержит довольно пространный фрагмент, совпадающий с единственным приписываемым Хрисомаллу сочинением, сохранившимся в рукописи *Parisinus gr. 2087*. Сделанное на этом основании предположение о принадлежности Хрисомаллу всей оригинальной части корпуса в настоящее время принимается большинством ученых, хотя единственными исследованиями, посвященными этой проблеме, остаются две статьи Ж. Гуйяра, датируемые 70-ми годами прошлого века[4]. В вышедшей в 2008 г. монографии Р. М. Парринелло "Santità, eresia e politica a Bizanzio nel XII secolo. Constantino Crisomallo, il falso bogomilo"[5] вопрос авторства Слов подробно не исследуется, автор соглашается с гипотезой Ж. Гуйяра и для анализа учения Хрисомалла в качестве источника использует текст Слов.

Хрисомалл был обвинен в ересях богомильства, мессалианства и энтузиазма. В этой связи публикуемое третье Слово, а точнее его первая часть, представляет особый интерес, потому что в нем наиболее подробно излагаются богословские положения, исповедуемые автором. Стоит заметить, что фрагмент этого пространного богословского пассажа совпадает с началом 16-го Алфавитного Слова[6], что позволяет говорить о принадлежности, как минимум, отдельных фрагментов из обоих корпусов одному автору.

1 Творогов 2016.

2 См. таблицу: Catéchèses 1963. P. 194–199.

3 См.: Gouillard 1973.

4 Gouillard 1973, 1978.

5 Parrinello 2008.

6 Alph. 16, 9–35.

Был ли им прп. Симеон или Константин Хрисомалл, ответить на данный момент сложно, можно лишь утверждать, что положения, исповедуемые автором в приводимых Словах, вполне православны и не имеют ничего общего ни с мессалианской доктриной, ни с богомильством. Один Бог, невидимый, непознаваемый и вышеестественный, признается Творцом мира; говорится о водном Крещении во Святую Троицу, которое делает человека чистым и подвластным Богу[7]. В исповедании заметны явные аллюзии из святоотеческой мысли: различие ипостасей, выражаемое терминами «иная и иная», вероятно, отсылает к первому посланию Кледонию свт. Григория Богослова[8], термины ὑπερούσιος и ὑπερφυής происходят из Ареопагитского корпуса, о неподвижности и неизменности Божества в выражениях ἄτρεπτον и ἀναλλοίωτον писали Ориген, свтт. Григорий Нисский, Василий Великий и др. Автор пользуется традиционной богословской терминологией, единение природ во Христе описывается с использованием выражений Халкидонского ороса (ἀσυγχύτως, ἀδιαιρέτως). Тем не менее отдельные выражения в этом исповедании не вполне точны. Так, например, слова о сотворении или, точнее, ипостазировании (ὑποστήσας) Богом Словом для Себя совершенной человеческой природы[9], взятые вне контекста, могут быть истолкованы в несторианском смысле как утверждение о сотворении отдельной человеческой ипостаси Христа. Можно предположить, что это неточная цитата из антинесторианского сочинения прп. Иоанна Дамаскина[10], где похожее выражение приведено с подробным истолкованием. Интересно, что в двух рукописях, а именно *Vatopedi 667* и *Mon. gr. 177*, это выражение уточнено: как и в антирритике прп. Иоанна Дамаскина, добавлен предлог ἐν (*ἐν* ἑαυτῷ ὑποστήσας). Далее, выглядит избыточным использование по отношению к Лицам Святой Троицы выражения τρεῖς

[7] Or. 3, 65; Or. 4, 32–35.

[8] *Gregorius Theologus*. Epistola CI. (Gallay 1974. P. 44–46).

[9] Or. 3, 48.

[10] Ср.: *Joannes Damascenus*. De fide contra Nestorianos 23 (Kotter 1981. S. 244 (PTS 22)). Прп. Иоанн использует выражение ὑπεστήσατο ἐν ἑαυτῷ.

ἐνυπόστατοι ἰδιότητες. Термин ἰδιότης использовался или для обозначения сущностных и ипостасных свойств, или как синоним слов «лицо» и «ипостась»[11]. В первом случае более традиционной формой было бы выражение ὑποστατικαὶ ἰδιότητες или ἰδιότητες τῶν ὑποστάσεων, при употреблении же во втором смысле приведенное выражение содержит явную тавтологию и ко времени написания Слов могло быть признано догматически небезупречным[12]. Выражение ἐνυπόστατοι ἰδιότητες в подлинных сочинениях прп. Симеона ни разу не встречается, слово ἰδιότης встречается в них всего три раза, причем дважды оно обозначает свойства Божественной сущности, а в пятнадцатом Гимне используется не как богословский термин, а как синоним слов «отношение» или «принадлежность»[13]. Для указания на Лица Святой Троицы прп. Симеон использует термины ὑπόστασις и πρόσωπον, в то же время в оригинальных Словах, наоборот, πρόσωπον ни разу не используется как богословский термин.

Четвертое Слово не входит в список полностью оригинальных, однако объем заимствований из известных сочинений прп. Симеона[14] в нем не очень велик и составляет всего около 20 %. К его особенностям можно отнести частое использование цитат из молитв и богослужебных текстов: присутствует аллюзия на молитву «Царю Небесный»[15], цитируются и толкуются стихи из молитвы «Отче наш»[16], гимна «Воскресение Христово видевше» (большая часть этого толкования заимствуется

[11] Ср.: τρισὶ μέν, κατὰ τὰς ἰδιότητας, εἴτουν ὑποστάσεις. См.: *Gregorius Theologus*. In sancta lumina. (PG 36, 345D). Τὴν γὰρ ὑπόστασιν καὶ τὸ πρόσωπον καὶ τὴν ἰδιότητα ταὐτὸν σημαίνειν φαμὲν τοῖς τῶν ἁγίων πατέρων ὅροις ἀκολουθοῦντες. *Theodoretus Cyrrhi*. Eranistes. (Ettlinger 1975. P. 65, 14–16).

[12] Правомерность использования термина ἰδιότης как синонима термина «ипостась» была предметом спора свт. Петра Антиохийского с Дамианом Александрийским в контексте полемики с тритеитами: Болотов 1918. С. 355–356.

[13] Hymn 15, 125: τῇ ἰδιότητι τῇ σῇ, τῇ πρός σε συγγενείᾳ (по изд.: Kambylis 1976).

[14] Точнее, из тринадцатого Огласительного Слова (Cat. 13).

[15] Or. 4, 23.

[16] Or. 4, 17; 46.

из Cat. 13)[17], стихи на «Бог Господь» на утрене[18]. Также дословно цитируется выражение из 24-го Послания прп. Максима Исповедника, что вообще нехарактерно для подлинных сочинений прп. Симеона, как правило, избегавшего точных цитат[19]. В то же время в оригинальной части этого Слова, как и в некоторых других Словах, содержится выражение, буквально совпадающее с одним из тезисов, приписываемых Хрисомаллу[20]. Из такой сложной структуры Слова можно заключить, что подход составителя корпуса[21] допускал сочетание фрагментов произведений разных авторов, и вполне вероятно, что и прочие оригинальные Слова, наряду с принадлежащими Хрисомаллу фрагментами, могут содержать подлинный материал, автором которого является прп. Симеон.

Ниже приводятся таблицы общих фрагментов, опубликованных Слов и других сочинений прп. Симеона.

Таблица общих фрагментов опубликованных Слов (Or. 1, 2[22], 3, 4) и Алфавитных Слов[23]

33 Слова (Orationes)		**Алфавитные Слова**
Or. 2	70–81 (Πᾶσα — ἐλεήμονα εἶναι)	Alph. 11, 108–119
Or. 3	43–65 (πιστεύειν — ἀποκρούσασθαι)	Alph. 16, 9–35
Or. 4	33 (πρῶτον — Ἁγίῳ)	Alph. 1, 107–108
	104–107 (Πᾶς γὰρ — ἐστίν)	Alph. 8, 23–26
	180–184 (ζωογονοῦντα — ζωοποιήσει αὐτὸν)	Alph. 3, 87–91

[17] Or. 4, 137–162.

[18] Or. 4, 102–104; 168–171.

[19] Иларион (Алфеев), еп. 2008. С. 180.

[20] Or. 4, 37–39. Также: Gouillard 1973. P. 318 (пункт III); Gouillard 1978. P. 60, 76–78.

[21] Слова из неоригинальной части корпуса представляют собой компиляцию Огласительных Слов прп. Симеона; можно предположить, что такой же подход был использован и при составлении оригинальных Слов.

[22] По изданию: Творогов 2016.

[23] По изданию: Ἀλφαβητικὰ κεφάλαια 2005.

Таблица общих фрагментов (Or. 4) и 13-го Огласительного Слова

Or. 4	**Cat. 13**
145–152 (Ἐκεῖνος — ἐπιγράφεται)	57–65
152–162 (ὁ Χριστὸς — ὁμολογουμένως αὐτάς)	41–53
163–166 (Ἀνάστασις — αἰωνίᾳ ζωῇ)	65–70
166–168 (Θεῷ δὲ ἑνωθεῖσα — ἀναστάσεως)	53–55
168–171 (Διὸ — ὀνόματι Κυρίου)	114–117
172–176 (Ὁ δὲ μὴ — προσκυνεῖν)	92–97
178–185 (πίστις — κατιδεῖν)	136–145
185–187 (Ὅταν — ἀνώλεθρον)	119–121
187–189 (Πρὸ γὰρ — ἀθάνατος)	70–72

Используемые рукописи и их обозначения (*Siglae*):

A — Paris, Bibliothèque nationale de France, *Coislinianus 291*, XIV в.[24];
B — Paris, Bibliothèque nationale de France, *Coislinianus 292*, XI–XII вв.[25];
C — Athous, *Vatopedi 667*, XIV в.[26];
D — Milano, Bibliotheca Ambrosiana, *graecus Q 50 sup.*, XIV в.[27];
G — Genève, Bibliothèque de la Ville 4, *graecus 46*, XVI в.[28];
M — München, Bayerische Staatsbibliothek, *graecus 177*, XVI в.[29]

[24] См. описание рукописи: Devreesse 1945. P. 273. Также: Catéchèses 1963. P. 101.
[25] Описание: Devreesse 1945. P. 274. Также: Catéchèses 1963. P. 78.
[26] Описание: Eustratiades 1924. P. 133. Также: Catéchèses 1963. P. 82.
[27] Описание: Martini, Bassi 1906. P. 761–765. Также: Catéchèses 1963. P. 107.
[28] Описание: Omont 1891. S. 24. Также: Catéchèses 1963. P. 108.
[29] Описание: Hardt 1812. P. 210–211; Hajdú 2003, P. 310–316. Также: Catéchèses 1963. P. 105.

Условные обозначения, используемые в критическом аппарате:

- Закрывающая квадратная скобка (]) отделяет вариант чтения, присутствующий в тексте, от комментариев и альтернативных вариантов;
- Двоеточие (:) разделяет различные альтернативные варианты чтений;
- > или om. — omissit, пропущено;
- + или add. — addidit, добавлено;
- ~ — transposuit, изменен порядок слов;
- [— ante, перед (используется совместно с +);
- *gl.* — gloss, глосса;
- *mg, in marg.* — in marginem, на полях;
- *ac, ante corr.* — ante correctionem, до исправления;
- *pc, post corr.* — post correctionem, после исправления;
- *sl, supra lin.* — supra lineam, над строкой;
- *sr, supra ras.* — supra rasuram, поверх стертого;
- *cancel.* — cancellavit, зачеркнуто;
- *ins.* — inseruit, вставлено;
- *codd.* — codices, (все) рукописи;
- *cet.* — ceteri, прочие (рукописи);
- *lin.* — linea, строка.

Примеры обозначений:

- ἔστι] ἔστιν ὁ D — вместо слова ἔστι в рукописи D стоит ἔστιν ὁ;
- ὃς + ἂν C M — в рукописях C, M после слова ὃς добавлено ἂν;
- μὴ [μᾶλλον + G — в рукописи G перед словом μᾶλλον добавлено μὴ;
- ἄλλου ἐφαπτομένης ~ M^{ac} — В рукописи M изначальный порядок слов был ἄλλου ἐφαπτομένης. После коррекции порядок слов совпадает с основным текстом;
- αἰτήσει B : ἐτήσῃ A — в рукописи B стоит αἰτήσει, в рукописи A — ἐτήσῃ (в остальных рукописях используется то же чтение, что в основном тексте, в данном случае — αἰτήσῃ).

Λόγος γ´.

Ὁποῖα καὶ ὅσα εἴδη εἰσὶ τῆς θεογνωσίας. Καὶ ὅτι δεῖ γινώσκειν ὅτι ἔστι Θεός, τί δέ ἐστι ζητεῖν οὐ δεῖ. Καὶ πῶς χρὴ πιστεύειν εἰς Θεὸν τὸν χριστιανὸν καὶ βαπτίζεσθαι. Τίς δὲ καὶ λέγεται καὶ ἔστι χριστιανός· καὶ τίς λέγεται μέν, οὐκ ἔστι δέ· ὁ γὰρ μὴ ποιῶν τὸ θελήμα τοῦ Χριστοῦ οὐκ ἔστι f.12 **χριστιανός. Καὶ ὅτι τῶν ἀδίκων ἰουδαίων οἱ ἄδικοι χριστιανοὶ χεῖρον εἰσίν.**

Πέντε εἴδη εἰσὶ θεογνωσίας· πρῶτον μέν, ὅτι οὐδέν ἐστιν ὁ Θεὸς ἐκ πάντων τῶν ὄντων, ὅσα ἢ ὁρᾶται ἢ λέγεται ἢ νοεῖται· δεύτερον δέ, ὅτι εἴ τί ἐστιν ὁρώμενον ἢ λεγόμενον ἢ νοούμενον, παρ' αὐτοῦ γέγονε μὴ πρότερον ὄν· τρίτον, ὅτι πάντα ταῦτα οὐ χρείαν ἔχων οὐδενὸς τούτων, ἀλλὰ δι' οἰκείαν ἀγαθότητα παρήγαγεν ἐκ μὴ ὄντος, ἵνα μᾶλλον ἀπολαύῃ τῆς αὐτοῦ δόξης καὶ δυνάμεως καὶ τῆς ἐν αὐτῷ διαμονῆς· τέταρτον, ὅτι ἀγαθὸς ὢν πᾶν εἴ τι ἀγαθὸν καὶ καλόν, τοῦτο βούλεται μισῶν πονηρίαν καὶ πᾶσαν κακίαν· καὶ πέμπτον, ὅτι ἐν αὐτῷ πᾶσα πολιτεία καὶ βίος ἐνάρετος καὶ θεοπρεπὴς κατορθωθῆναι δύναται καὶ οὐκ ἄλλως, εἰ μὴ συνεφαπτομένης αὐτοῦ τῆς τὰ πάντα περιεχούσης δυνάμεως ἀοράτως καὶ νοητῶς καὶ πάντα ὑπερεχούσης καὶ μηδενὸς ἐφαπτομένης ἄλλου, ἀλλ' ἢ μόνου τοῦ πανάγνως αὐτὴν ἐπικαλουμένου.

Ἔστι δὲ ἡ θεότης ὡς εἰπεῖν δυνατὸν ἀνθρωπίνως ὅσον ἀπὸ μεταφορᾶς οὐσίας καὶ φύσεως, μία οὐσία καὶ φύσις ὑπερούσιος καὶ ὑπερφυής, τρεῖς δὲ ὑποστάσεις· ἄλλη καὶ ἄλλη καὶ ἄλλη, μιᾶς ἑνώσεως, τριῶν διαιρέσεων· τῆς ἑνώσεως διῃρημένης καὶ τῶν διαιρέσεων ἡνωμένων, ὡς εἶναι τὴν αὐτὴν θεότητα οὐχὶ ἕν, οὐδὲ τρία, ἀλλὰ καὶ ἓν καὶ τρία ἐν ταὐτῷ, οὔτε τοῦ ἑνὸς συγκεχυμένου διὰ τὴν ἕνωσιν, οὔτε τῶν τριῶν κεχωρισμένων διὰ τὴν διαίρεσιν· ἔχουσα γὰρ ἡ θεότης τὸ ὑπερούσιον ἔχει καὶ τὸ ἄτρεπτον μόνη καὶ ἀναλλοίωτον. Καὶ ἔστιν ὡς νοῦς λόγον ἔχων καὶ πνεῦμα καὶ λέγεται Πατὴρ Υἱοῦ τοῦ Λόγου καὶ προβολεὺς τοῦ Πνεύματος, ὥσπερ καὶ γεννήτωρ τοῦ f.12^{v}

1–5 *Titulus secundum B, non legitur in A* | ἔστι] ἔστιν ὁ D || **2** χρὴ] δεῖ M | εἰς Θεὸν > M || **5** ἰουδαίων] [...]δαίων D | χριστιανοὶ — εἰσίν] χρι[...] εἰσίν D | χεῖρονες M^{pc} (ες *supra lin.* M) | εἰσί M || **6** + λόγος λα´·λδ´ *in marg.* C || **7** τί > M || **9** οὐδενὸς] B M : οὐδ' ἑνὸς *cet.* || **10** μὴ [μᾶλλον + G | ἀπολάβῃ B C D G^{ac} || **11** καὶ δυνάμεως > M || **13** πέπτον A C D || **16** ἄλλου ἐφαπτομένης ~ M^{ac} | μόνον C M || **21** τῆς ἑνώσεως — ἡνωμένων] *in marg.* B || **22** οὐχ' M || **23** καιχωρισμένων B

Слово 3.

Сколько есть видов богопознания, и каковы они. И о том, что следует знать, что Бог есть, но что́ Он есть, изыскивать не должно. И как нужно христианину верить в Бога и креститься. Кто и называется, и на самом деле является христианином; и кто называется, но не является им, поскольку не исполняющий волю Христа — не христианин. И о том, что неправедные христиане хуже неправедных иудеев.

Есть пять видов знания о Боге: первый — что Бог не является ничем из всего сущего, что видимо, произносимо или помышляемо; второй — что все видимое, произносимое или помышляемое произошло от Него и не существовало прежде; третий — что не имея нужды ни в чем из этого, но по собственной благости, все это Он произвел из ничего [с той целью], чтобы оно вполне вкусило Его славы, силы и постоянства в Нем; четвертое — что Он благ и поэтому желает всего, что благо и хорошо, и ненавидит лукавство и всякий порок; и пятое — что только в Нем можно проводить всякий добродетельный и богоугодный образ жизни, и никак иначе, кроме как через приобщение невидимым и умопостигаемым образом Его всеобъемлющей силе, которая превыше всего и не прикасается ни к кому, кроме того, кто призывает ее в совершенной чистоте.

Но Божество, как [о Нем] можно сказать человеческим [языком], насколько [это позволяют] выражения «сущность» и «природа», это одна сущность и природа, сверхсущностная и вышеестественная, и три ипостаси: иная, иная и иная, в одном единстве и трех разделениях, так что и единство разделено, и разделения соединены, почему одно и то же Божество ни одно, ни три, но и одно, и три одновременно, причем ни одно не оказалось слитным через единение, ни три не были разъединены через разделение, ведь поскольку Божество сверхсущностно, Оно одно и неподвижно, и неизменно. И Оно подобно уму, который

Λόγου· καὶ ὅταν μὲν ὀνομάζηται Θεὸς ὁ Πατήρ, νοεῖται ἅμα τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Πνεύματι· ὅταν δὲ ὀνομάζηται ὁ Υἱὸς Θεός, νοεῖται ὡς Υἱὸς τοῦ Θεοῦ· ὅταν δὲ ὀνομάζηται τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον Θεός, νοεῖται ὡς ἐκ τοῦ Πατρὸς ἐκπορευόμενον καὶ τοῦ Υἱοῦ Πνεῦμα ὑπάρχον, ἀῤῥήτου καὶ τῆς ἑνώσεως ὑπαρχούσης καὶ τῆς διαιρέσεως. Εἰδέναι οὖν χρὴ μόνον, ὅτι ἔστι Θεός, τί δέ ἐστι ζητεῖν οὐ μόνον τολμηρόν, ἀλλὰ καὶ πάνυ μωρόν· κεραμεὺς γὰρ ἀγγεῖα ποιῶν ἐκ πηλοῦ καὶ ταῦτα τούτῳ τυγχάνοντα ὁμοούσια, — ἐκ πηλοῦ γὰρ καὶ αὐτός, — οὐδέποτε τὸ παρ’ αὐτοῦ δημιουργούμενον ἄγγος πρὸς αὐτὸν ἤκουσε λαλοῦν περὶ τοῦ ποιητοῦ αὐτοῦ. Καὶ εἰ τοσοῦτον διαφέρει κεραμεὺς κεραμείου ἀγγείου τὰ ὁμοούσια, πόσῳ διαφέρει Θεὸς ἀνθρώπου; Εἰ γὰρ οὐκ ἔστιν ὁ Θεὸς ἐκ πάντων τῶν ὄντων, ὅσα ἢ ὁρᾶται ἢ λέγεται ἢ νοεῖται, πᾶς ὁ βουλόμενος Θεοῦ ζητῆσαι οὐσίαν καὶ νοῆσαι, ἀλογώτερος ὀστράκου. Τί οὖν ἐστι Θεός, τὸ ἔργον αὐτοῦ· ὁ οὐρανὸς καὶ τὰ λοιπά, ἥλιος καὶ σελήνη καὶ ἀστέρες καὶ γῆ καὶ θάλασσα καὶ ἄνθρωπος στοχάσασθαι παρέξουσι τῷ σύνεσιν ἔχοντι.

Διὰ τοῦτο σιωπῇ χρὴ τιμᾶσθαι καὶ προσκυνεῖσθαι τὸν μόνον Θεόν, ὃν οὐδεὶς εἶδεν ἀνθρώπων, οὐδὲ ἰδεῖν δύναται, πιστεύειν τε εἰς Πατέρα καὶ Υἱὸν καὶ Πνεῦμα Ἅγιον, μίαν φύσιν καὶ τρεῖς ἐνυποστάτους ἰδιότητας· καὶ εἰς τὸ μέγα τῆς οἰκονομίας μυστήριον, ὅτι ὁ Λόγος τοῦ Θεοῦ καὶ Υἱός, ὁ ἔμφυτος τῷ Πατρὶ καὶ ἐνυπόστατος, μὴ χωρισθεὶς ἐκ τοῦ Πατρὸς ἐχωρήθη ἐν τῇ γαστρὶ τῆς Παρθένου καὶ πρὸ τόκου καὶ μετὰ τόκον Μαρίας καὶ ἐσαρκώθη, τὴν ἀνθρωπίνην φύσιν τελείαν ἑαυτῷ ὑποστήσας[1] καὶ μείνας Θεὸς ἄτρεπτος· καὶ γεννηθεὶς ἐξ αὐτῆς ὡς ἄνθρωπος, εἷς ἐν δυσὶ τελείαις ταῖς φύσεσι f.13
καὶ ταύταις κεκραμμέναις ἀσυγχύτως καὶ ἡνωμέναις ἀδιαιρέτως· καὶ ὅτι ἑκὼν ἔπαθε καὶ ἑκὼν ὑπὸ φονέων ἀπέθανε καὶ ἑκὼν ἐτάφη, τῆς θεότητος αὐτοῦ μηδαμῶς χωρισθείσης ἐν τῇ διαιρέσει τοῦ θανάτου μήτε τῆς οἰκείας ψυχῆς αὐτῆς, μήτε τοῦ οἰκείου σώματος αὐτῆς· εἶτα καὶ ἀνέστη τριήμερος καὶ μετὰ τεσσαράκοντα ἡμέρας ἀνελήφθη ὡς ἄνθρωπος εἰς οὐρανοὺς

[1] Cf. *Joannes Damascenus.* De fide contra Nestorianos 23 (Kotter 1981. S. 244 (PTS 22)).

28 ὀνομάζηται] B C M : ...εται *cet.* | Θεὸς ὁ Υἱὸς ∼ M^{ac} || **30** ὑπάρχων M || **32** καιραμεὺς B || **35—36** καιραμεὺς καιραμείου B || **37** ὁρατὰ G || **38** ζητεῖσαι B | νοεῖσαι G || **43** οἶδεν M | τε] ται B || **47** τοῦ [τόκου + M || **48** ἐν [ἑαυτῷ + C^{pc} (*ins.* C) M || **50** κεκρανμέναις B | ἀσυγχήτως G M || **54** τοὺς [οὐρανοὺς + M

имеет слово и дух, и называется Отцом Сына Слова и испустителем Духа, а также Родителем Слова. И когда Богом называется Отец, о Нем помышляют вместе с Сыном и Духом; когда Богом называется Сын, о Нем помышляют как о Сыне Божием; когда же Богом называется Святой Дух, о Нем помышляют как об исходящем от Отца и принадлежащем Сыну, так что и единство, и разделения неизреченны. Итак следует знать лишь, что Бог есть, но что́ Он есть — изыскивать не только дерзко, но и крайне безрассудно. Ведь горшечник, делающий глиняные горшки, которые единосущны ему, — поскольку и сам он [сотворен] из праха, — никогда не слышал, чтобы сделанный им горшок говорил с ним о своем создателе. И если при единосущии горшечник настолько превосходнее глиняного горшка, то насколько [более] Бог превосходит человека? Поэтому если Бог не является ничем из всего сущего, что видимо, произносимо или помышляемо, то всякий, кто желает исследовать и представить себе божественную сущность, несмысленнее черепка. А что́ есть Бог, — поможет уразуметь тому, кто имеет разум, его творение, то есть небо и все прочее, солнце, луна и звезды, земля и море и человек.

Поэтому следует почитать молчанием и поклоняться одному Богу, Которого никто из людей не видел и видеть не может; также верить в Отца, Сына и Святого Духа, в одну природу и в три ипостасные лица; и в великое таинство домостроительства: что Слово и Сын Божий, ипостасный и природный [Сын] Отца, не отлучившись от Отца, вместился в утробе [бывшей] прежде рождества и после рождества девой Марии и воплотился, ипостазировав Себе совершенную человеческую природу и оставшись неизменным Богом; и Он родился от Нее как Человек, один в двух совершенных природах, смешанных неслитно и соединенных нераздельно; и что Он по Своей воле пострадал и по Своей воле умерщвлен убийцами и по Своей воле погребен, так что в разделении смерти Его божество не отделилось ни от Своей собственной души, ни от Своего собственного тела. Затем Он и воскрес на тре-

καὶ κάθηται ἐπὶ θρόνου τῆς θεότητος αὐτοῦ ὑμνούμενος μετὰ τοῦ Πατρὸς αὐτοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος ὑπὸ πάντων τῶν οὐρανίων ταγμάτων σὺν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ· καὶ ὅτι γέγονε ταῦτα, ἵνα τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, ὅπερ ἐξεδύθη ὁ πρωτόπλαστος Ἀδὰμ παραβάτης γενόμενος, ἐνδύσωνται πάλιν δι' αὐτὸν τὸν Χριστὸν οἱ πιστεύοντες εἰς αὐτὸν τοῦτον τὸν Χριστόν· καὶ κοινωνοὶ γενόμενοι τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι μετὰ τοῦ Πνεύματος τούτου δύνανται καὶ τὰς ἐντολὰς τὰς θείας ἐνεργεῖν ὡς οἱ ἅγιοι πρότερον διὰ πίστεως· καὶ τὸν διάβολον καταγωνίσασθαι καὶ τοὺς δαίμονας τοὺς ἀοράτους· ἄνευ γὰρ τοῦ Πνεύματος τοῦ Ἁγίου οὔτε μὴ ἁμαρτάνειν δυνατόν, οὔτε τὰς ἱερὰς μεταχειρίζεσθαι ἐντολάς, οὔτε τὴν καθ' ἡμῶν ἐξουσίαν τῶν δαιμόνων καὶ ἰσχὺν ἀποκρούσασθαι· βαπτίζεσθαι δὲ εἰς τριάδα ὁμοούσιον, ὡς καὶ πιστεύομεν κατὰ τὴν ἐντολὴν αὐτοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰπόντος τοῖς ἀποστόλοις· *«Πορευθέντες μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν»*[1]· ἅπερ τηροῦντες μέν, τὴν εἰς αὐτὸν ἀγάπην ἐπιδεικνύμεθα καὶ ἐν αὐτῇ μένειν καταξιούμεθα, καθὼς γέγραπται ὅτι *«ἐὰν τὰς ἐντολάς μου τηρήσητε, μενεῖτε ἐν τῇ ἀγάπῃ μου,* f.13v *καθὼς ἐγὼ τὰς ἐντολὰς τοῦ Πατρός μου τετήρηκα καὶ μένω αὐτοῦ ἐν τῇ ἀγάπῃ»*[2]· μὴ τηροῦντες δὲ ἐναντίως ἔχοντες ἐλεγχόμεθα· *«Ὁ γὰρ μὴ ἀγαπῶν με,* — φησὶν ὁ Κύριος, — *τοὺς λόγους μου οὐ τηρεῖ»*[3]· καὶ πάλιν· *«Ὁ ἔχων τὰς ἐντολάς μου καὶ τηρῶν αὐτάς, ἐκεῖνός ἐστιν ὁ ἀγαπῶν με»*[4]· ὥστε ὁ πιστεύων εἰς Χριστὸν οὐκ ἔχει τρόπον ἕτερον δεῖξαι τὴν πίστιν αὐτοῦ, εἰ μὴ ἐκ τοῦ φεύγειν μὲν ἃ ἀπηγόρευσε, ποιεῖν δὲ ἃ ἐνετείλατο.

Καλὸν γὰρ τὸ πιστεύειν εἰς Χριστόν, ἀλλὰ δεῖ καὶ πιστεύειν Χριστῷ· ὁ γὰρ μὴ πιστεύων Χριστῷ οὐδὲν ὠφελεῖται πιστεύων εἰς Χριστόν. Πιστεύειν μὲν οὖν δεῖ εἰς Χριστὸν ὡς Θεὸν ὁμοούσιον τῷ Θεῷ καὶ Πατρί, σεσαρκωμένον δι' ἡμᾶς ὡς προείρηται· πιστεύειν δὲ αὐτῷ δεῖ καὶ ἐπὶ πᾶσιν οἷς εἶπε·

[1] Mat. 29, 19–20. [2] Joan. 15, 10. [3] Joan. 14, 24. [4] Joan. 14, 21.

55 κάθιται D | τῆς > M || **56** οὐρανίων] ἁγίων M || **58** ἐνδύσονται B || **61** τὰς θείας ἐντολὰς ∼ M | οἱ > D || **62** καταγωνίζεσθαι G || **63** Ἁγίου Πνεύματος ∼ M | οὔτε[2] — ἐντολάς > M || **66** αὐτοῦ] τοῦ M[ac] (αὐ *supra lin.* M) || **71** τηρήσηται D | μενεῖται D || **72** μένω] M : μενῶ *cet.* || **76** οὐ καῖχει B | τρόπον] πρότερον M || **77** ἀπηγόρευσεν B || **79** ὀφελεῖται D || **80** οὖν > M || **81** δεῖ αὐτῷ ∼ M | αὐτό D

тий день и после сорока дней вознесся как Человек на небо и сидит на престоле Своего божества, воспеваемый со Своим Отцом и Святым Духом от всех небесных чинов вместе со Своей плотью. И это все было для того, чтобы в Святого Духа, от Которого обнажился Адам, когда стал преступником [заповеди], снова через Христа облеклись те, кто верует в Самого этого Христа. И когда они станут причастниками Святого Духа, вместе с этим Духом смогут они исполнять и божественные заповеди, как прежде — святые по вере, и одолевать диавола и невидимых демонов. Ведь без Духа Святого невозможно ни [удержаться] от греха, ни упражняться в священных заповедях, ни отвергнуть силу демонов и их власть над нами. [И следует] креститься в Троицу единосущную, как мы и веруем по заповеди Самого Господа нашего Иисуса Христа, сказавшего апостолам: «*Идите, научите все народы, крестя их во имя Отца и Сына и Святаго Духа, уча их соблюдать все, что Я повелел вам*»[1]. И когда мы соблюдаем это, то обнаруживаем нашу любовь к Нему и удостаиваемся пребывания в ней, как написано: «*Если заповеди Мои соблюдете, пребудете в любви Моей, как и Я соблюл заповеди Отца Моего и пребываю в Его любви*»[2]; когда же не соблюдаем, обличаем себя в противоположном [устроении]. Потому что Господь говорит: «*Нелюбящий Меня не соблюдает слов Моих*»[3] и еще: «*Кто имеет заповеди Мои и соблюдает их, тот любит Меня*»[4], и поэтому у верующего во Христа нет другого способа обнаружить свою веру кроме того, чтобы избегать того, что Он запретил и исполнять то, что Он заповедал.

Хорошо верить во Христа, но надо и верить Христу, потому что тот, кто не верит Христу, не получит никакой пользы от того, что верит во Христа. Итак, нужно верить во Христа как Бога, единосущного Богу Отцу, воплотившегося ради нас, как сказано ранее; верить же

[1] Мф. 29, 19–20. [2] Ин. 15, 10. [3] Ин. 14, 24. [4] Ин. 14, 21.

τουτέστιν οἷς ἐπηγγείλατο ἀγαθοῖς καὶ οἷς ἠπείλησε κολαστηρίοις. Οἱ μὲν γὰρ μάρτυρες οἱ εἰς αὐτὸν πιστεύσαντες, πιστεύσαντες αὐτῷ εἰπόντι, ὅτι *«ὃς ἀρνήσηταί με, ἀρνήσομαι κἀγὼ αὐτόν»*[1]· καὶ ὅτι *«ὁ ὑπομείνας εἰς τέλος οὗτος σωθήσεται»*[2], διὰ τοῦτο ὑπέμειναν μέχρι θανάτου τὰ κολαστήρια· ἐπεὶ πῶς ἂν ἀπέθανον εἰ μὴ ἐπὶ τούτοις ἐπίστευον αὐτῷ; Καὶ πάντες οἱ ὁσίως βιώσαντες ταῖς θείαις ὑποσχέσεσι καὶ ταῖς ἐπαγγελίαις ταῖς μεγάλαις καὶ ταῖς ἀπειλαῖς πιστεύσαντες, οὕτως ἐβίωσαν ὁσίως καὶ δικαίως. Ὁ δὲ πιστεύων εἰς Χριστὸν καὶ λέγων πιστεύειν αὐτῷ καὶ μήτε ἀπὸ τῶν κακῶν ἐκκλίνων, μήτε τῶν ἀρετῶν ἐχόμενος, ἄπιστός ἐστι καὶ ἀρνητὴς τοῦ Χριστοῦ, καθὼς φησιν ὁ ἀπόστολος, ὅτι *«διὰ τῆς παραβάσεως τοῦ νόμου τὸν Θεὸν ἀτιμάζεις»*[3]. Εἰ δὲ λέγει πιστεύειν μὲν Χριστῷ, ἐπειδὴ καὶ πιστεύει εἰς αὐτόν, f.14 τὸ δὲ τῶν ἀρετῶν ἐπίπονον, — τουτέστι τῶν ἐντολῶν αὐτοῦ τὴν πρᾶξιν, — ἐξ ἀσθενείας οὐ κεκτῆσθαι, ψεύστης ἐστί· πάντα γὰρ ὅσα τοῖς ἀποστόλοις καὶ ἡμῖν Χριστὸς ὁ Θεὸς ἐνετείλατο φυλάττειν, δυνάμεθα μὲν ἐν τῷ κόσμῳ φυλάξαι, οὐ προαιρούμεθα δὲ διὰ τὸ ἀσθενεῖν ἡμᾶς τῇ πίστει καὶ τῇ ἀγάπῃ τῇ εἰς Χριστόν. Ἐπεὶ ποῦ θήσομεν τὴν τοῦ ἀποστόλου ῥῆσιν τὴν λέγουσαν περὶ Χριστοῦ· *«Ὃς ἐγενήθη ἡμῖν σοφία ἀπὸ Θεοῦ καὶ δικαιοσύνη καὶ ἁγιασμὸς καὶ ἀπολύτρωσις»*[4]; Χριστὸς γὰρ Θεοῦ δύναμις καὶ Θεοῦ σοφία. Δῆλον οὖν ὅτι τούτῳ οὐκ ἐκοινώνησεν· ἡ γὰρ δύναμις τοῦ Χριστοῦ διττή τίς ἐστι τοῖς πιστεύουσιν εἰς αὐτόν, ἐπεὶ καὶ αὐτὸς εἰ καὶ τὴν ὑπόστασιν εἷς, ἀλλὰ διπλοῦς ἐστι· καὶ ὡς μὲν ἡμῖν ὁμοούσιος καὶ ὁμογενὴς ἀδελφός, χαρίζεται ταῖς καρδίαις ἡμῶν πρότερον κατάστασιν τοιαύτην, οἵαν ἔχειν ἐπάναγκες τὸν κυρίως ἄνθρωπον· ποιεῖ γὰρ τὸν ἄνθρωπον τὸν ἔχοντα κοινωνίαν μετ' αὐτοῦ μετανοοῦντα, συντετριμμένον, τεταπεινωμένον, νήφοντα, κατανενυγμένον, ἵνα τοιοῦτον διατεθέντα πρότερον μὴ ἐξουδενώσῃ δεόμενον, ὡς καὶ ὁ προφήτης λέγει· *«Καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς*

[1] Mat. 10, 33. [2] Mat. 10, 22. [3] Rom. 2, 23. [4] Cf. 1 Cor. 1, 30.

82 ἀπείλησε G || **83** οἱ > M | ὃς + ἂν C M || **85** ἐπεὶ] ἐπὶ D || **88** ἐυίωσαν B || **92** πιστεύειν] πιστεύει G | ἐπιδὴ D | πιστεύει] πιστεύειν B || **93** πρᾶξιν] C M : πράξιν *cet.* || **96** τῇ πίστει καὶ > M || **97** τὴν[1] > B M | τοῦ > C | τὴν [ῥῆσιν + M || **98** ἐγενήθη] *scripsi* : ...ννήθη *codd.* | καὶ[1] > G || **100** τούτων C | οὐκαικοινώνησεν B || **105** μετανοοῦν D || **106** διατιθέντα M | ἐξουδενώσῃ] ...σει M || **107–108** εινωμένην ὁ Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει] *in marg.* B

Ему нужно и во всем, что Он сказал, то есть в тех благах, которые Он обещал, и в тех наказаниях, которыми Он угрожал. Ведь уверовавшие в Него мученики претерпели мучения до смерти потому, что поверили Ему, сказавшему: «*Кто отречется от Меня пред людьми, отрекусь от того и Я*»[1], и «*претерпевший до конца спасется*»[2]; и как бы они умерли, если бы не поверили Ему в этом? И все, жившие непорочно, прожили [жизнь] так непорочно и праведно потому, что поверили божественным обещаниям и великим обетованиям и угрозам. Но кто верит во Христа и заявляет, что верит Ему, но ни уклоняется от зла, ни держится добродетелей, тот неверен и отрекся от Христа, как и апостол говорит: «*Преступлением закона бесчестишь Бога*»[3]. И если он говорит, что верит Христу, поскольку верит во Христа, но тяжести добродетелей, то есть, исполнения Его заповедей, не приобрел из-за немощи, то он лжец: ведь все, что Христос заповедал соблюдать апостолам и нам, мы, [живя] в мире, можем соблюдать, однако предпочитаем этого не делать, потому что немощны мы в вере и любви ко Христу. Иначе что нам делать с апостольским изречением, говорящим о Христе: «*[Он] сделался для нас премудростью от Бога, праведностью и освящением и искуплением*»[4]? Ведь Христос — Божия сила и Божия премудрость. Итак очевидно, что он Ему непричастен, поскольку сила Христа [действует в отношении нас] двояким образом, потому что и Сам Он, хотя и един по ипостаси, но двойствен; и как единосущный и родственный нам Брат, Он дарует прежде всего нашим сердцам такое устроение, какое необходимо иметь настоящему человеку: Он делает причастного Ему человека кающимся, сокрушенным, смиренным, трезвенным, удрученным, чтобы расположив его прежде

[1] Мф. 10, 33. [2] Мф. 10, 22. [3] Рим. 2, 23. [4] Ср. 1 Кор. 1, 30.

οὐκ ἐξουδενώσει»[1]· ὁ γὰρ μὴ ἐν καρδίᾳ συντετριμμένῃ καὶ τεταπεινωμένῃ δεόμενος ἐξουδενοῦται. Ἐπὰν δὲ γένηται ὁ χριστιανὸς τοιοῦτος, τότε δεομένῳ καὶ αἰτοῦντι χαρίζεται αὐτῷ Χριστὸς καὶ τὰς ἀρετὰς ὡς γὰρ ἤδη πράῳ γενομένῳ καὶ ἑτοίμῳ διδαχθῆναι τὰς ὁδοὺς Κυρίου· πραεῖς γὰρ μόνοι ταύτας διδάσκονται[2]. Ποιεῖ τοῦτον ἁγνόν, σώφρονα, δίκαιον, ἀνδρεῖον ἐν πειρασμοῖς, σοφὸν τὰ θεῖα, εὔσπλαγχνον, συμπαθῆ, ἐλεήμονα οἰκτίρμονα, [f.14v] φιλάνθρωπον, ἀγαθὸν καὶ χριστιανὸν φέροντα τοῦ Χριστοῦ χαρακτῆρα καὶ πιστόν· πιστεύεται γὰρ τὴν χάριν τοῦ Παναγίου Πνεύματος αὐτοῦ, δι᾽ ἧς καὶ ἐν ᾗ ταῦτα ἐκτήσατο· παρὰ Θεοῦ γὰρ μόνου ἀνθρώποις αἱ ἀρεταί. Καὶ γίνεται ὅμοιος τῷ ἐπουρανίῳ Πατρί, ὡς καὶ ὁ θεῖος ἀπόστολος Ἰωάννης ὁ θεολόγος λέγει· *«Τεκνία, οὔπω ἐφανερώθη τί ἐσόμεθα· οἴδαμεν δὲ ὅτι ἐὰν φανερωθῇ, ὅμοιοι αὐτῷ ἐσόμεθα»*[3], τουτέστι Χριστῷ τῷ Υἱῷ τοῦ Θεοῦ. Ἡ γὰρ βασιλεία τῶν οὐρανῶν τοιούτους προσδέχεται, οἷοι τῷ Υἱῷ τοῦ Θεοῦ εἰσιν ὅμοιοι· ὁμοίωσις δὲ Θεῷ ἐν τῇ ἀποπληρώσει γίνεται τῶν ἐντολῶν τοῦ Θεοῦ· ἡ δὲ τῶν ἐντολῶν τοῦ Θεοῦ τήρησις ἐκ τῆς ἀγάπης γίνεται τοῦ Χριστοῦ. *«Ὁ γὰρ ἀγαπῶν με,* — φησὶν ὁ Κύριος, — *τὰς ἐντολάς μου τηρήσει»*[4], καὶ ὁ τηρῶν τὰς ἐντολὰς τοῦ Χριστοῦ γίνεται *καθ᾽ ὁμοίωσιν*[5] αὐτῷ· μορφοῦται γὰρ ἐν αὐτῷ ὁ Χριστός, ὥς φησιν ὁ ἀπόστολος· *«Τεκνία, οὓς πάλιν ὠδίνω ἄχρις οὗ μορφωθῇ Χριστὸς ἐν ὑμῖν»*[6]. Εἰ μὴ γὰρ εὑρεθῇ Χριστὸς ἑκάστῳ χριστιανῷ μεμορφωμένος, ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν αὐτῷ οὐκ ἀνοίγεται.

Μηδεὶς οὖν ἀπατάσθω χριστιανός, νομίζων μερίδα ἔχειν μετὰ Χριστοῦ[7], μὴ ποιῶν τὰ θελήματα τοῦ Χριστοῦ. *«Οὐ γὰρ πᾶς ὁ λέγων μοι,* — φησί, — *Κύριε Κύριε, εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν, ἀλλ᾽ ὁ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ Πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς»*[8]· καὶ πάλιν· «Ἐγὼ *καταβέ-*

[1] Ps. 50, 19. [2] Cf. Ps. 24, 9. [3] Cf. 1 Jn. 3, 2. [4] Cf.: Joan. 14, 15; 21; 23. [5] Cf. Gen. 1, 26. [6] Gal. 4, 19. [7] Cf. Joan. 13, 8. [8] Mat. 7, 21.

108 ἐξουδενώσει] B G M : ...σῃ *cet.* || **109** γένοιται D || **110** αὐτῷ > M | ὁ [Χριστὸς + D || **113** θεία A | εὔσπλαχνον B || **114** τοῦ > M || **117—118** ἀπόστολος — θεολόγος] Ἰωάννης ὁ ἀπόστολος B || **118—119** ἐσόμεθα] M : ἐσώμεθα *cet.* | δὲ > M | ὅτι] ὅ D | ἐὰν] ἂν M || **119** Χριστῷ + τῷ Θεῷ M || **124** αὐτῷ] αὐτοῦ M || **125** ὥς] καθὰ M || **127** ἐν [ἑκάστῳ + M | χ[...]ανῷ B | μεμορφωμένος] μεταμορφούμενος M || **129** χριστ[...]ομίζων [...]ρίδα B | τοῦ [Χριστοῦ + B || **130** φησί > C M || **132—133** καταβέυηκα B

таким образом, не уничижить его, когда он будет просить, как и пророк говорит: «*Сердце сокрушенное и смиренное Бог не уничижит*»[1]; а тот, кто просит не с сердцем сокрушенным и смиренным, бывает уничижен. И когда христианин станет таким, то, если он молится и просит, дарует ему Христос и добродетели, поскольку он стал уже кротким, и готов к тому, чтобы научиться путям Господним, ведь Он научает им только кротких[2]. И Он делает его непорочным, целомудренным, праведным, мужественным в искушениях, мудрым в божественном, милосердным, сострадательным, милостивым, щедрым, человеколюбивым, благим, христианином, носящим черты Христовы, и верным, потому что ему вверяется благодать Пресвятого Его Духа, через которую и в которой он получил все это, ведь только от Бога [подаются] людям добродетели. И он становится подобным небесному Отцу, как говорит и божественный апостол Иоанн Богослов: «Дети, *еще не открылось, что будем. Знаем только, что, когда откроется, будем подобны Ему*»[3], то есть Христу, Сыну Божию. И Царство Небесное ожидает таких, кто подобен Сыну Божию, подобие же Богу заключается в исполнении заповедей Божиих, а хранение заповедей Божиих происходит от любви ко Христу, потому что Господь говорит: «*Кто любит Меня, тот соблюдет заповеди Мои*»[4], и исполняющий заповеди Христовы становится *по подобию*[5] Его, потому что изображается в нем Христос, как говорит апостол: «*Дети мои, для которых я снова в муках рождения, доколе не изобразится в вас Христос!*»[6] Ведь если не окажется в каждом христианине изображен Христос, Царство Небесное ему не откроется.

Итак, пусть не заблуждается никто из христиан, думая иметь часть со Христом[7], но не исполняя волю Христа. Ведь [Он] говорит: «*Не всякий, говорящий Мне: «Господи! Господи!», войдет в Царство Небесное, но исполняющий волю Отца Моего Небесного*»[8], и еще:

[1] Пс. 50, 19. [2] Ср. Пс. 24, 9. [3] Ср. 1 Ин. 3, 2. [4] Ср.: Ин. 14, 15; 21; 23. [5] Ср. Быт. 1, 26. [6] Гал. 4, 19. [7] Ср. Ин. 13, 8. [8] Мф. 7, 21.

βηκα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ οὐχ ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τὸ ἐμόν, ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με Πατρός»[1], καίτοι τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ θέλημα τὸ αὐτό. Εἰ οὖν αὐτὸς ὁ Κύριος λέγει ταῦτα, πῶς ἔσται χριστιανὸς ὁ τὰ οἰκεῖα θελήματα ποιῶν καὶ τὰ τοῦ Χριστοῦ παραβλέπων, ἢ ἐπὶ ποίαις ἐλπίσιν ὁμολογεῖ τὸν Χριστὸν Κύριον; Ποῖος ὁμολογεῖ τὸν Κύριον αὐτοῦ Κύριον ἑαυτοῦ καὶ τὸ θέλημα τοῦ Κυρίου αὐτοῦ οὐ ποιεῖ; Οἱ δαίμονες οὐ ποιοῦσι θέλημα f.15
τοῦ Χριστοῦ καὶ μὴν ὁμολογοῦσιν αὐτὸν καὶ οἴδασι Θεόν, λέγουσι γάρ· *«Οἴδαμέν σε, τίς εἶ ὁ ἅγιος τοῦ Θεοῦ»*[2]. Ἀλλ' ἐπειδὴ ἀπεστάτησαν καὶ οὔτε θέλουσιν, οὔτε δύνανται Κύριον ἑαυτῶν εἰπεῖν τοῦτον, οὔτε θέλημα τούτου ποιῆσαι δύνανται, ὥστε μόνος ἐκεῖνος ἐστὶ χριστιανός, ὁ σὺν τῷ ὁμολογεῖν τὸν Χριστὸν Κύριον ποιῶν καὶ τὸ θέλημα αὐτοῦ. Ὁ γὰρ ἔχων καὶ ὁμολογῶν τὸν Χριστὸν Κύριον ἑαυτοῦ τῇ δυνάμει τῆς ἐπικλήσεως τοῦ ὀνόματος τοῦ Χριστοῦ ἐνισχύεται ποιεῖν καὶ τὸ θέλημα τοῦ Χριστοῦ· εἰ δὲ οὐκ ἐνισχύεται, δῆλός ἐστιν, ὅτι μόνῳ στόματι τὸν Χριστὸν ὁμολογεῖ, τῇ δὲ καρδίᾳ πόῤῥω ἀπέχει ἀπ' αὐτοῦ[3]· ἀδύνατον γὰρ τὸν ἐν ὅλῃ καρδίᾳ Κύριον ἑαυτοῦ τὸν Χριστὸν ὁμολογοῦντα μὴ καὶ ἰσχύειν τοῦτον τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημα αὐτοῦ· καθὼς γὰρ πιστεύομεν, καὶ τὴν ἐπὶ τὸ πράττειν τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ τῆς προθυμίας ἐπίδοσιν ἔχομεν.

Ὁ γοῦν πράττων τὰς ἐντολὰς κατὰ τὴν ἀναλογίαν τῆς πράξεως ἐπιδείκνυται τὸ μέτρον τῆς πίστεως, δεχόμενος ὡς ἐπίστευσε τὸ μέτρον τῆς χάριτος· ὁ δὲ μὴ πράττων τὰς ἐντολὰς κατὰ τὴν ἀναλογίαν τῆς ἀπραξίας ἐπιδείκνυται τὸ μέτρον τῆς ἀπιστίας, δεχόμενος ὡς ἠπίστησε τῆς χάριτος τὴν στέρησιν. Χωρὶς γὰρ Χριστοῦ ποιῆσαι θέλημα Χριστοῦ ἀδύνατον, καθὼς αὐτός φησιν, ὅτι *«χωρὶς ἐμοῦ οὐ δύνασθε ποιεῖν οὐδέν»*[4]. Ὁ δὲ μὴ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ Χριστοῦ χωρὶς Χριστοῦ ἐστι καὶ οὐδὲν αὐτὸν ὠφελήσει τὸ ὁμολογεῖν τὸν Χριστόν· τὸ γὰρ ὁμολογεῖν τὸν Χριστὸν καὶ τὸ ποιεῖν

[1] Cf. Joan. 6, 38. [2] Cf.: Marc 1, 24; Luc. 4, 34. [3] Cf. Mat. 15, 8. [4] Joan. 15, 5.

135 οἰκεία A || **137** αὐτοῦ] ἑαυτοῦ B || **138** τοῦ Κυρίου > M | τὸ [θέλημα + C || **139** οἴδασιν G || **141** δύναντε B | ἑαυτὸν A C^{ac} D || **142** τῷ] τὸ D || **143** καὶ^{1} > M || **145** εἰ δὲ οὐκ [ἐνισχύεται + G^{ac} (*cancel.* G) | καὶ > M || **146** μόνον B | στόματι] τὸ ὀνόματι D || **147** τὸν] τῶν B || **148** καὶ μὴ ~ G | καὶ > M || **153** τῆς + αὐτῆς D || **154** ἀπιστείας M^{ac} || **156** δύνασθαι B D G M || **158** τὸ γὰρ ὁμολογεῖν τὸν Χριστὸν] *in marg.* C

«Я сошел с небес не для того, чтобы творить волю Мою, но волю пославшего Меня Отца»[1], хотя у Отца и Сына воля одна. Но если это говорит Сам Господь, то как может быть христианином тот, кто исполняет свои пожелания, а волю Христа оставляет без внимания? И на что он надеется, исповедуя Христа Господом? Кто называет Господа своим Господом и не исполняет волю своего Господа? Демоны не исполняют волю Христа, однако исповедают Его и знают, что Он — Бог, раз говорят: *«Знаем Тебя, кто Ты, Святый Божий»*[2]. Но поскольку они отступили [от Бога], и нет у них ни желания, ни возможности назвать Его своим Господом, не могут они исполнять и волю Его. И поэтому только тот — христианин, кто вместе с исповеданием Христа Господом творит и волю Его. А для кого Христос является Господом, и кто исповедает это, тот, благодаря силе от призывания имени Христа, укрепляется, чтобы творить и волю Его. Если же не укрепляется, то очевидно в отношении него, что только устами исповедает он Христа, сердцем же своим далеко отстоит от Него[3]. Ведь невозможно тому, кто от всего сердца исповедает Христа своим Господом, не получить силу на то, чтобы творить волю Его, потому что насколько мы веруем, [настолько] возрастает наше стремление к исполнению воли Божией.

Следовательно, тот кто исполняет заповеди, в соответствии с исполнением их показывает меру своей веры, принимая, поскольку он уверовал, меру благодати. Тот же, кто не исполняет заповеди, в соответствии со [своим] бездействием показывает меру [своего] неверия, лишаясь благодати, поскольку не уверовал. Ведь невозможно без Христа исполнять волю Христову, как и Сам Он говорит: *«Без Меня не можете делать ничего»*[4]. А не исполняющий волю Христа лишен Христа, и не будет ему никакой пользы от исповедания Христа, по-

[1] Ср. Ин. 6, 38. [2] Ср.: Мк. 1, 24; Лк. 4, 34. [3] Ср. Мф. 15, 8. [4] Ин. 15, 5.

τὸ θέλημα τοῦ Χριστοῦ, εἰ καὶ δύο, ἀλλ’ ἕν εἰσι καὶ οὐ δύο, οὐ γὰρ ἵσταται τὸ ἓν τοῦ ἄλλου δίχα κἂν δοκῇ τισι τοῦτο ἐξ ἀγνοίας, καθώς φησιν ὁ ἀπόστολος· *«Ἡ πίστις χωρὶς τῶν ἔργων νεκρά ἐστι καθ’ ἑαυτήν»*[1], καὶ ὁ Κύριος· *«Τί με καλεῖτε· Κύριε Κύριε, καὶ οὐ ποιεῖτε ἃ λέγω;*[2] *Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν· πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν* οὐκ ἔστι δοῦλος τοῦ Χριστοῦ, ἀλλὰ f.15^{v} *δοῦλος τῆς ἁμαρτίας. Ὁ δὲ δοῦλος* τῆς ἁμαρτίας *εἰς τὴν οἰκίαν* τοῦ Θεοῦ καὶ Πατρὸς οὐ δύναται *μένειν εἰς τὸν αἰῶνα*[3]*»*, ἀλλ’ ὁ Υἱὸς καὶ ὃν ὁ Υἱὸς ἐλευθερώσει ἐκ τῆς δουλείας τῆς ἁμαρτίας· οἰκία δὲ τοῦ Θεοῦ καὶ Πατρὸς ἡ βασιλεία αὐτοῦ.

Εἴ τις οὖν χριστιανὸς ὀνομαζόμενος λέγει, ὅτι «ὁμολογῶ τὸν Χριστὸν Θεὸν καὶ πιστεύω εἰς αὐτόν», καὶ ἐν τῇ ὁμολογίᾳ ταύτῃ μόνῃ νομίζει χριστιανὸς εἶναι καὶ τῆς βασιλείας τοῦ Χριστοῦ ἐπιτυχεῖν, ἑαυτὸν ἀπατᾷ· πῶς γὰρ ἔσται χριστιανὸς ὁ καθ’ ἑκάστην ἡμέραν, μᾶλλον δὲ καθ’ ἑκάστην ὥραν ἀρνούμενος τὸν Χριστὸν τοῖς ἔργοις, ὃν ὁμολογεῖ Θεὸν τοῖς λόγοις; Καὶ ἄκουε, τί ὁ ἀπόστολος Παῦλος περὶ τῶν τοιούτων λέγει· *«Θεόν,* — φησίν, — *ὁμολογοῦσιν εἰδέναι, τοῖς δὲ ἔργοις ἀρνοῦνται, βδελυκτοὶ ὄντες καὶ ἀπειθεῖς καὶ πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἀδόκιμοι»*[4]. Ὁ γὰρ τῶν τοῦ Χριστοῦ ἐντολῶν καταφρονῶν μὴ νομιζέτω μὴ τὸν Χριστὸν ἀρνεῖσθαι· καθ’ ἑκάστην γὰρ παράβασιν τῆς Χριστοῦ ἐντολῆς Χριστὸν ἀρνεῖται, ὥσπερ καθ’ ἑκάστην ἐργασίαν τῆς Χριστοῦ ἐντολῆς ὁ ταύτην ἐκπληρῶν Χριστὸν ὁμολογεῖ· ὥσπερ γὰρ τοῖς ἔργοις ἀρνούμενοί εἰσιν οἱ τοῖς λόγοις μόνον πιστεύοντες, οὕτως τοῖς ἔργοις βεβαιοῦσι τὴν πίστιν οἱ λόγοις αὐτὴν ὁμολογοῦντες, ἐπειδὴ φοβοῦνται ὃν ὡμολόγησαν ὡς Θεόν. Τὸ δὲ φοβεῖσθαι τὸν Θεὸν οὐδὲν ἕτερόν ἐστιν, ἄλλ’ ἢ τὸ μηδὲν ποιεῖν πονηρόν, ὅταν μηδεὶς ὁρᾷ. Πολλοὶ γὰρ διὰ φόβον ἀνθρώπων, δι’ αἰδῶ, δι’ ἀρέσκειαν οὐ ποιοῦσι τὸ πονηρόν, ὅπερ ἶσόν ἐστι τοῦ ποιῆσαι· ὥσπερ δὴ ποιοῦσι πάλιν τὸ καλὸν ὡσαύτως ἶσόν ἐστι τοῦ

[1] Cf.: Jac. 2, 17; 26. [2] Luc. 6, 46. [3] Cf. Joan. 8, 34–35. [4] Tit. 1, 16.

160 δοκεῖ D M || **162** καλεῖται D : λαλεῖτε A B^{pc} C^{ac} | ἀμὴν > G || **163** ἡμῖν D || **164** *οἰκίαν*] οἰκεῖαν B^{ac} || **165** ὁ[2] > D || **166** ἐλευθερώσει] B M : ...σῃ *cet.* || **169** ὁμολογεία B^{ac} | νομήζει B || **171** δὲ] καὶ D G || **172** Θεὸν > G || **173** ὁ > G | Παῦλος > M || **174** βδελικτοὶ B || **178** πληρῶν D G || **179** ἀρνούμενός G^{ac} | τοῖς — μόνον] τ[...]όνον B | μόνοις M | πιστεύσαντες D | οὕτω M || **180** βευαιοῦσι B | πίστην D || **181** ὡμολόγησαν] G M : ὁ... *cet.* || **182** τὸ + το D || **184–185** ὥσπερ — ποιῆσαι] *in marg.* C | πάλιν ποιοῦσι ~ C M | ἴσόν M

тому что исповедать Христа и исполнять волю Христа — хоть и два дела, но [на самом деле] одно, а не два, потому что одно без другого не устоит, хотя бы и казалось это кому-то возможным по неведению, как говорит апостол: «*Вера без дел мертва сама по себе*»[1], и Господь: «*Что вы зовете Меня: Господи! Господи! — и не делаете того, что Я говорю?*[2] *Истинно говорю вам: всякий, делающий грех*, не есть раб Христов, но *раб греха. Раб* греха не может *пребывать в доме* Бога и Отца *вечно*[3]», но [пребывает вечно] Сын и тот, кого Сын освободит из рабства греху. Дом же Бога и Отца — это Его Царство.

Итак, если тот, кто носит имя христианина, говорит: «Исповедаю Христа Богом и верую в Него», и думает, что благодаря только этому исповеданию он уже христианин и достиг Царства Христова, то он обманывает сам себя. В самом деле, как будет христианином тот, кто каждый день или даже каждый час [своими] делами отрекается от Христа, Которого на словах исповедует Богом? И послушай, что апостол Павел говорит о таковых: «*Они говорят, что знают Бога, а делами отрекаются, будучи гнусны и непокорны и не способны ни к какому доброму делу*»[4]. И пренебрегающий заповедями Христовыми пусть не думает, что он не отрекается от Христа: ведь с каждым преступлением заповеди Христовой он отрекается от Христа, подобно тому, как каждым исполнением заповеди Христовой тот, кто ее исполняет, исповедует Христа. И как отрекаются делом те, кто верит только на словах, так делами утверждают веру те, кто исповедают ее словом, потому что боятся они Того, Кого исповедают Богом. А бояться Бога — не что иное, как не делать зла, когда никто не видит. Ведь многие из-за страха перед людьми, из-за стыда или ради угождения не дела-

[1] Ср.: Иак. 2, 17; 26. [2] Лк. 6, 46. [3] Ср. Ин. 8, 34–35. [4] Тит. 1, 16.

μὴ ποιῆσαι· πᾶς γὰρ ὁ τὸ καλὸν ποιῶν διὰ τὴν πρὸς ἀνθρώπους ἀρέσκειαν ἢ δι’ ἄλλο τι πάθος, ἀδόκιμός ἐστι παρὰ τῷ Θεῷ· ἀλλ’ ἐν παντὶ ἔργῳ καὶ λόγῳ καὶ διανοήματι σκοπὸν ἔχειν τῷ Θεῷ ἀρέσαι καὶ δοξάσαι κατὰ τὸ εἰρημένον f.16
ὑπὸ τοῦ ἀποστόλου· *«Εἴτε ἐσθίετε, εἴτε πίνετε, εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα εἰς δόξαν Θεοῦ ποιεῖτε»*[1]. Εἰ δὲ ἀληθὴς ὁ λόγος οὗτος καὶ βέβαιος ὥσπερ οὖν καὶ ἔστιν, — ἀπόφασις γάρ ἐστι τοῦ βασιλέως καὶ κριτοῦ καὶ Θεοῦ καὶ Κυρίου Ἰησοῦ παντοκράτορος ὁ λέγων, ὅτι *«ἐὰν μὴ περισσεύσῃ ἡ δικαιοσύνη ὑμῶν πλέον τῶν γραμματέων καὶ φαρισαίων, οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν»*[2], — τί ἔσται τοῖς περισσείαν ἔχουσιν ἀδικίας πλέον τῶν γραμματέων καὶ φαρισαίων; Εἰ γὰρ ἐκεῖνοι ἔξω τῆς χάριτος ὄντες εἶχον δικαιοσύνην, οἱ δὲ Χριστὸν ἐνδυσάμενοι, τουτέστι Θεόν, ἐὰν περισσεύσωσιν ἐν ἀδικίᾳ μᾶλλον, ποίας ἄξιοι ἐξορίας εἰσὶν ἀπὸ τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν!

[1] 1 Cor. 10, 31. [2] Mat. 5, 20.

186 ἄλλ’ ὅτι G | παρὰ + τὸ D || **187** κατὰ τὸ] κατὸ D || **188** ἐσθίεται D | τι + ἄλλο M || **191** τοῦ [παντοκράτορος + B C D | λέγειν M^{pc} | περισεύσῃ B || **192** γραμματέων] ...αίων D | φαρισσαίων M || **193** περισίαν B | ἔχουσι G || **194** γραμματέων] ...αίων C | φαρισσαίων M || **195** περισεύσωσιν B

ют зла, и это то же самое, что делать [его]; так же и для тех, кто таким же образом творит добро, это то же самое, что его не делать. Ведь всякий, кто делает добро ради угождения людям или ради другой какой-нибудь страсти, перед Богом оказывается негодным. Но в каждом деле, слове или помышлении [следует] иметь целью угождение Богу и прославлять [Его], согласно с изречением апостола: «*Едите ли, пьете ли, или иное что делаете, все делайте в славу Божию*»[1]. Если же истинно и твердо это слово, как и есть на самом деле, — ведь есть изречение Царя, Судии, Бога и Господа Иисуса Вседержителя, которое говорит: «*Если праведность ваша не превзойдет праведности книжников и фарисеев, то вы не войдете в Царство Небесное*»[2], — то что будет с теми, кто превосходит книжников и фарисеев нечестием? Ведь если те, быв вне благодати, имели праведность, а облеченные во Христа, то есть Бога, превосходят их нечестием, то насколько достойны они изгнания из Царствия Небесного!

[1] 1 Кор. 10, 31. [2] Мф. 5, 20.

Λόγος δ´.

Ὅτι πᾶς ὁ αἰτῶν μὴ εἰδὼς τί αἰτεῖ, μάτην αἰτεῖ· εἰ δὲ καὶ οἶδε τί αἰτεῖ, οὐ φθάσει δὲ ὅπερ αἰτεῖ λαβεῖν, οὐδὲν ὠφελεῖται. Τίς δὲ ἡ βασιλεῖα τοῦ Θεοῦ καὶ πῶς λαμβάνουσιν αὐτὴν οἱ χριστιανοί. Τίς δὲ ὁ πονηρός, καὶ πῶς δύναταί τις ῥυσθῆναι ἐκ τῆς τοῦ πονηροῦ δουλείας. Πῶς δὲ καὶ διὰ ποίων ἔργων ἡ ἀνάστασις γίνεται τῆς ψυχῆς.

Οἱ πολλοὶ τῶν χριστιανῶν, εἴτε τὸ σχῆμα φοροῦντες τῶν μοναχῶν, εἴτε κατὰ κόσμον διάγοντες εὐσεβεῖς, νομίζουσιν ὄφελος ἔχειν ψυχικὸν ὅταν ᾄδωσι τοὺς δαυιτικοὺς ψαλμοὺς καὶ τὰ λοιπὰ ᾄσματα ἐκ τοῦ μόνον αὐτὰ λέγειν ἁπλῶς καὶ οὕτως οἴονται δοξάζειν τὸν Θεόν, ἀγνοοῦντες ὅτι τοῦτον μὲν παροξύνουσιν, αὐτοὶ δὲ οὐδὲν ὠφελοῦνται, μεγάλως ἐντεῦθεν ἁμαρτάνοντες. Λόγος γὰρ ἅπας πράγματός ἐστι λόγος, οὐχ' ἁπλῶς λόγος μόνον· εἴ τις γὰρ πεινᾷ καὶ διψᾷ ἢ γυμνητεύει, ἐὰν αἰτήσῃ ἄρτον καὶ οἶνον καὶ ἱμάτιον, f.16v ἆρα ἀρκεῖται τὸ μόνον εἰπεῖν; Ἢ ἐὰν μὴ λάβῃ, αὐτὸς μὲν πεινῶν καὶ διψῶν ἔτι μένει καὶ γυμνός, ὁ δὲ λόγος αὐτὸν οὐδὲν ὠφέλησεν, οὕτω δὴ καὶ ἐπὶ τῶν ᾀσμάτων ἁπάντων· τὰ γὰρ ψαλλόμενα ἢ αἰτήσεις εἰσίν, ἢ εὐχαριστίαι τῶν λαμβανόντων τὰς αἰτήσεις.

Ὁ λέγων οὖν πρὸς τὸν Θεόν· *«Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου»*[1], ἐὰν μὴ τὸν τρόπον τῆς βασιλείας μάθοι, πῶς ἐκείνη ἐλεύσεται; Εἰ δὲ καὶ μάθοι μὲν τὸν τρόπον ὃν ἐκείνη ἔρχεται, αὐτὸς δὲ ὁ καλῶν αὐτὴν καὶ ὑπὲρ αὐτῆς δεόμενος ὑπ' αὐτῆς οὐκ ἐβασιλεύθη, ποῖον τὸ κέρδος ἐκ τοῦ λέγειν· *«Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου»*; Φησὶ γὰρ ὁ Κύριος ἐν εὐαγγελίοις· *«Μετανοεῖτε· ἤγγικεν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ»*[2]. Ποῦ οὖν ἀπῆλθεν ὁ πάντα ἐκ μὴ ὄντων παραγαγὼν Θεὸς καὶ τὰ πάντα πληρῶν καὶ πανταχοῦ ὢν[3] καὶ πάντων βασιλεύων, καὶ

[1] Mat. 6, 10. Oratio «Πάτερ ἡμῶν». [2] Cf. Mat. 4, 17. [3] Cf. «ὁ πανταχοῦ παρὼν καὶ τὰ πάντα πληρῶν» (oratio «Βασιλεῦ Οὐράνιε»).

1–5 *Tutulus secundum B, C, non legitur in A.* | οἶδε] εἶδε M || **3** λαμβάνωσιν C G : λανβάνουσιν B || **4** ῥισθῆναι B || **5** γίνεται ἡ ἀνάστασις ∼ C | ἡ > M || **6** + Λόγος λβ´:λε´ *in marg.* C | εἴτε] οἵ τε C D G M || **7** εὐσευεῖς B || **8** δαβιτικοὺς B M || **9** οἴονται] *in marg.* B || **10** παροξύνουσιν] M : παρω... *cet.* | ὀφελοῦνται D | μεγάλως ἐντεῦθεν ἁμαρτάνοντες > D || **12** ἢ] καὶ M | γυμνιτεύει M | αἰτήσει B : ἐτήσῃ A || **13** λάβοι M || **14** οὐδὲν αὐτὸν ∼ M^{ac} | αὐτὸν] αὐτὸς B | τῶν > M || **15** εὐχαριστίαι] C G M : ...είαι *cet.* || **16** λανβανόντων B || **18** μάθῃ M || **19** ἔρχηται C || **20** τὸ > B || **23** πληρῶν] ἐκπληρῶν D

Слово 4.

О том, что всякий просящий, если не знает, о чем просит, просит напрасно. Если же и знает, что просит, но не сможет получить того, о чем просит, то не будет ему никакой пользы. Что такое Царство Божие и как христиане получают его. Кто такой лукавый и как можно освободиться от рабства лукавому. И каким образом и при помощи каких дел совершается воскресение души.

Большинство христиан, как носящих монашеский образ, так и благочестиво живущих в миру, считают, что получают душевную пользу, когда поют давидовы псалмы и прочие песнопения, уже только от того, что просто их произносят, и они думают так прославлять Бога, не зная, что [на самом деле] они раздражают Его, сами же не получают никакой пользы и потому сильно согрешают. Ведь всякое слово — это не только лишь слово, но слово, [говорящее о] деле. Например, если кто-то голоден, жаждет или не имеет одежды, то когда попросит он хлеба, вина или одежды, разве достаточно ему лишь [что-то] сказать? И когда он ничего не получит, сам останется и алчущим, и жаждущим, и нагим, а от слов нет ему никакой пользы, точно так же случается и со всеми песнопениями. Ведь то, что поется, — или прошения, или благодарения получающих просимое.

Если тот, кто говорит Богу: «*Да приидет Царствие Твое*»[1], не узнает характер этого Царствия, то как оно придет? Но если и узнает, как оно приходит, но, хотя и призывает его и просит о нем, оно не воцарилось над ним, что за польза ему говорить: «*Да приидет Царствие Твое*»? Вот Господь говорит в Евангелиях: «*Покайтесь, приблизилось Царствие Божие*»[2]. Итак, куда же отошел Бог, произведший все из ничего, *вся исполняяй и везде Сый*[3] и царствующий над все-

[1] Мф. 6, 10. Молитва «Отче наш». [2] Ср. Мф. 4, 17. [3] Ср. Молитва «Царю Небесный»

νῦν ἐγγίζει ἡμῖν ἡ βασιλεία αὐτοῦ; Ἄρα εἰ μὴ ἀνεχώρησεν καὶ νῦν ὑπέστρεψεν, οὐκ ἂν εἶπεν ὅτι ἤγγικεν· οὐκ ἀνεχώρησεν οὖν ἐκεῖνος, ἀλλ᾽ ἡμεῖς ἀπεσχίσαμεν ἑαυτοὺς ἀπ᾽ αὐτοῦ, ἡνωμένος γὰρ ἦν ἡμῖν ἀπ᾽ αὐτῆς τῆς πρώτης πλάσεως τοῦ Ἀδάμ· ὡς ἐπλανήθη δὲ καὶ ἐποίησε τὸ πονηρὸν ὁ πρωτόπλαστος, διέστη ἀφ᾽ ἡμῶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ, ἥτις ἐστὶ τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον τοῦ Θεοῦ. Ἀδύνατον γὰρ τὸν ἅγιον καὶ ἀγαθὸν Θεὸν πονηρίᾳ μίγνυσθαι, ὡς δὲ ἀδύνατον ἦν ἡμᾶς ἀγαθοὺς ὑφ᾽ ἑαυτῶν πάλιν γενέσθαι, ὥσπερ καὶ ῥάκος βορβόρῳ κεκυλισμένον καὶ σήψει ἀδύνατον ὑφ᾽ ἑαυτοῦ πλύνεσθαι καὶ ἄνευ ὕδατος. Διὰ τοῦτο ἦλθεν αὐτὸς πάλιν ὁ δυνάμενος ἡμᾶς ἀποπλῦναι, ἵνα πρῶτον πλύνῃ ἡμᾶς δι᾽ ὕδατος, κεράσας τὸ ὕδωρ Πνεύματι Ἁγίῳ· καὶ τότε βασιλεύσῃ ἐπὶ καθαροὺς ὁ καθαρός, ὅπως βασιλεύων ἐφ᾽ ἡμᾶς αὐτὸς f.17 ἐνεργεῖ δι᾽ ἡμῶν τὰ θελήματα αὐτοῦ. Εἰ μὴ γὰρ ἡμῶν αὐτὸς βασιλεύει, ἀμήχανον τὸ εὐάρεστον ἐνώπιον αὐτοῦ δι᾽ ἡμῶν τελεῖσθαι.

Ὅστις οὖν οὐ πρότερον ὑπὸ Θεοῦ ἐβασιλεύθη καὶ νοερᾷ αἰσθήσει νοερῶς αἰσθάνεται ποιοῦντος ἐν αὐτῷ τοῦ Θεοῦ τὸ θέλημα αὐτοῦ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς κενὸν κοπιᾷ καὶ εἰς κενὸν ζῇ· βασιλεύεται ἔτι ὑπὸ τοῦ ἀπατεῶνος καὶ οὐκ αἰσθάνεται. Εἰ μὴ γὰρ λάβῃ νοερὰ ψυχὴ νοητὴν αἴσθησιν τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ ἁψαμένης αὐτῆς, οὐκ ἔστι σωτηρίας ἐλπίς. Εἰδέναι δὲ χρὴ τὴν βασιλευομένην λογικὴν ψυχὴν τῆς βασιλευούσης θεότητος τὰς χάριτας καὶ ἐνεργείας τοῦ Ἁγίου Πνεύματος· ἀγάπην, χαράν, εἰρήνην, μακροθυμίαν[1], καὶ τὰ ἑξῆς. Ὅπου γὰρ βασιλεύει ὁ Θεός, ἐκεῖ δουλεία τοῦ διαβόλου οὐκ ἐνεργεῖται, ἀλλὰ πᾶσα ἡ ὑπηρεσία τοῦ Θεοῦ ἐστιν.

Οἱ λέγοντες πάλιν πρὸς τὸν Θεὸν ὅτι *«ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ»*[2], ἐὰν μὴ γινώσκωσι τίς ἐστιν ὁ πονηρὸς καὶ πῶς κατέχονται ὑπὸ τοῦ πονηροῦ, καὶ τίνα τὰ ἐκείνου δεσμά, καὶ τίς ἡ κατὰ τῶν κρατουμένων ὑπ᾽ αὐτοῦ ἐξουσία αὐτοῦ, πῶς αὐτοὺς ὁ Θεὸς ῥύσεται; Εἰ δὲ καὶ ταῦτα μὲν οἴδασιν,

[1] Cf. Gal. 5, 22. [2] Mat. 6, 13. Oratio «Πάτερ ἡμῶν».

24 ἐγγίζει ἡμῖν > C^{pc} (*cancel.* C) M | Ἄρα] C^{pc} M : Ἆρα *cet.* | ἀνεχώρησεν] ἀνεχώρησε C || **25** ἀνεχώρησεν] ἂν ἐχώρησεν G || **26** πρώτης > M || **28** δι᾽ ἔστη M || **29** μύγνυσθαι D || **30–31** ῥάκος] *post corr.* C || **31** καικυλισμένον B || **33** πλύνει B | τὸ] τῷ A C || **34** βασιλεύσει B || **35** τὰ θελήματα] τὸ θέλημα G | βασιλεύῃ M || **37** νοερὰ A B D G || **39–40** ἀπαταιῶνος B || **40** ἐσθάνεται B | λάβοι M || **44** βασιλέβει B || **45** οὐκ ἐνεργεῖται] οὐκαινεργεῖται B | ἡ > C | ἐστιν] G^{mg} : ἐνεργεῖται G^{ac} || **47** κατέχωνται C

ми, так что приблизилось сейчас Царствие Его? Ведь если бы Он не удалился [прежде], а сейчас [не] возвратился, не сказал бы, что оно приблизилось. Конечно же, не Он удалился от нас, а мы сами отделились от Него, потому что Он был соединен с нами с самого первого сотворения Адама. Но поскольку первозданный [человек] впал в заблуждение и сотворил лукавое, отступило от нас Царствие Божие, которое есть Святый Дух Божий, потому что невозможно святому и благому Богу соединиться с лукавством, как и нам невозможно было опять самостоятельно стать добрыми подобно тому, как лохмотьям, валяющимся в грязи и гнили, невозможно отстираться самостоятельно и без воды. Для того пришел Сам, Могущий вновь нас отмыть, чтобы омыть нас сначала водой, смешав воду с Духом Святым, и после этого царствовать Ему, Чистому, над чистыми, чтобы, царствуя над нами, Он сам совершал через нас Свою волю. Потому что, если Он не царствует над нами, то невозможно нам самим по себе творить угодное пред Ним.

Итак всякий, над кем не воцарился Бог, и кто не ощущает разумно разумным чувством, что Бог совершает в нем Свою волю через Иисуса Христа, напрасно трудится и напрасно живет, еще подвластен он обманщику и не чувствует этого. Потому что если не получит разумная душа умного ощущения, что коснулось ее Царствие Божие, то нет надежды на спасение. Но подвластная разумная душа должна знать дары царствующего [над ней] Божества и действия Святого Духа: любовь, радость, мир, долготерпение[1] и прочее. Потому что где царствует Бог, там не действует рабство диаволу, но [совершается] всякое служение Богу.

Далее, если говорящие: «*Избавь нас от лукавого*»[2] не узнают, кто такой лукавый и как они одержимы лукавым, каковы его узы и какова его власть над одержимыми им, то как их освободит Бог? Если же и знают это, но не были избавлены от лукавого, какая польза для них по-

[1] Ср. Гал. 5, 22. [2] Мф. 6, 13. Молитва «Отче наш».

οὐκ ἐρύσθησαν δὲ ἀπὸ τοῦ πονηροῦ, τί τὸ κέρδος ἐκ τοῦ λέγειν διηνεκῶς· *«Ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ»*; Πονηρὸς γάρ ἐστιν ὁ τὸν νόμον τῆς ἁμαρτίας ἐν τῇ φύσει τῶν ἀνθρώπων ἐμφύρας διάβολος· ἕως ἂν δὲ διὰ τῶν πονηρῶν πράξεων αὐτῷ δουλεύωμεν, οὐκ ἔστιν ἡμῖν ὁ ἀγαθὸς μερίς, οὐδὲ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ ἐσμὲν ἄξιοι ὡς ψευδῶς Θεὸν καὶ πατέρα αὐτὸν ὀνομάζοντες, ἀλλὰ τὸν διάβολον ἔχομεν ἄρχοντα καὶ πατέρα καὶ κύριον καὶ θεόν, οὗ καὶ τοὺς χαρακτῆρας ἐν ἑαυτοῖς διὰ τῶν ἔργων τοῦ ἡμετέρου βίου φέρομεν, καθά που λέγει πρὸς ἰουδαίους ὁ Κύριος· *«Ὑμεῖς ἐκ τοῦ πατρὸς* f.17v *ὑμῶν τοῦ διαβόλου ἐστὲ καὶ τὰς ἐπιθυμίας τοῦ πατρὸς ὑμῶν θέλετε ποιεῖν»*[1] καί· *«Ὧ τις ἥττηται, τούτῳ καὶ δεδούλωται»*[2]. Ὡς γὰρ πᾶς υἱὸς ὅμοιός ἐστι τῷ πατρί, ὅτι καὶ υἱὸς οὐκ ἔστιν εἰ μὴ ἐκ φύσεως τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, οὕτω δεῖ καὶ τὸν χριστιανὸν ὁμοίωσιν ἔχειν τοῦ Πατρὸς αὐτοῦ Χριστοῦ διὰ τῶν ἀρετῶν τοῦ πνεύματος καὶ μὴ ὁμοίωσιν τοῦ πονηροῦ διὰ τῶν παθῶν τῆς ἁμαρτίας.

Χρὴ οὖν ἐν γνώσει γενέσθαι τῆς τοῦ πονηροῦ τυραννίδος καὶ πῶς μετὰ δόλου τυραννεῖ, καὶ τίς ὁ τρόπος τῆς καταλύσεως τῆς αὐτοῦ τυραννίδος, ἵνα τὴν βασιλείαν τοῦ Χριστοῦ διδαχθέντες καὶ ἐπιγνόντες, ζητήσωμεν αὐτὴν ἐν ἀληθείᾳ ἐλθεῖν καὶ ῥύσασθαι ἡμᾶς ἐκ τῶν δεσμῶν τῶν παθῶν καὶ τῆς δουλείας τοῦ πονηροῦ, ἥτις ἐπὶ μόνους ἔρχεται τοὺς ἐπιγνώμονας αὐτῆς. Καὶ ἐπειδ' ἂν βασιλεύσῃ ἐπ' αὐτούς, ποιεῖ τοὺς βασιλευομένους ὑπ' αὐτῆς συμπολίτας τῶν ἀγγέλων. Ἐγένετο γὰρ ἐκ τῆς παρακοῆς τοῦ πρώτου ἀνθρώπου κατάρα τῷ γένει τῶν ἀνθρώπων, ἐκ τῆς κατάρας φθορά, ἐκ τῆς φθορᾶς θάνατος· ἐκ τῆς ὑπακοῆς τοῦ δευτέρου ἀνθρώπου Χριστοῦ ἀντεισήχθη εὐλογία, ἐκ τῆς εὐλογίας ἀφθαρσία, ἐκ τῆς ἀφθαρσίας ἀθανασία, ἐκ τῆς ἀθανασίας ζωή, ὥσπερ πάλιν πρώην ἡ ζωὴ ἐκ Θεοῦ. Ὅπου Θεός, πέφευγεν ὁ διάβολος καὶ οἱ δαίμονες· οὕτως ἡ ἐλευθερία ἐκ τοῦ πονηροῦ καὶ τῶν δαιμόνων αὐτοῦ καὶ ἡ λύτρωσις τῷ γένει τῶν ἀνθρώπων διὰ Ἰησοῦ Χρι-

[1] Joan. 8, 44. [2] Cf. 2 Pet. 2, 19.

50 οὐκ ἐρύσθησαν] οὐκαιρίσθησαν B | ἐῤῥύσθησαν G M || **51** *gl. altera manu* Τίς ὁ πονηρός. A^{mg} || **52** τῶν ἀνθρώπων φύσει ~ M || **55** ἔχωμεν G || **56** αὐτοῖς M || **57** φέρωμεν A C D G | τοὺς [ἰουδαίους + D || **58** θέλεται D || **59** τοῦτο B || **61** ὁμοίωσιν] ὁμοίωμα G | τοῦ [Χριστοῦ + M || **65** αὐτοῦ] αὐτῆς D || **66** ἐπιγνῶντες G M || **69** ἐπιδ' ἂν B : ἐπειδὰν M | βασιλεύσει B || **74** Ὅπου + γὰρ M | πέφυγεν M

стоянного повторять: «*Но избавь нас от лукавого*»? Ведь лукавый — это примешавший к человеческой природе закон греха диавол. И до тех пор, пока мы находимся в рабстве ему через лукавые дела, нет для нас благой части, и недостойны мы Царствия Божия, потому что лживо называем [Бога] Богом и отцом, но для нас и начальник, и отец, и господин, и бог — диавол, свойства которого мы носим в себе по делам нашей жизни, как говорит иудеям Господь: «*Ваш отец диавол; и вы хотите исполнять похоти отца вашего*»[1] и «*кто кем побежден, тот тому и раб*»[2]. Ведь как всякий сын подобен своему отцу, поскольку нет сына, не происходящего из естества отца, так и христианину следует быть подобным своему отцу Христу через духовные добродетели, а не подобным диаволу через греховные страсти.

Итак нужно узнать о тирании лукавого, как коварно он властвует, и какой есть способ освободиться от его тирании, чтобы узнав о Царстве Христовом и познав его, взыскать нам его истинного пришествия и нашего избавления от оков страстей и рабства лукавому; а приходит оно только к познавшим его. И когда оно воцаряется над ними, то делает подвластных ему согражданами ангелов. Потому что из-за преслушания первого человека пришла клятва на человеческий род, из-за клятвы — тление, из-за тления — смерть. Из-за послушания второго Человека, Христа, вместо нее пришло благословение, от благословения — нетление, от нетления — бессмертие, от бессмертия — жизнь, как и прежде жизнь произошла от Бога. Где Бог, там бегут диавол и демоны: такова свобода от диавола и его демонов и избавление человеческому роду через Иисуса Христа. Но прежде свободы никто пусть не считает себя человеком, потому что лучше бы ему и не родиться[3].

[1] Ин. 8, 44. [2] Ср. 2 Пет. 2, 19. [3] Ср. Мк. 14, 21.

στοῦ. Πρὸ δὲ τῆς ἐλευθερίας μηδεὶς ἑαυτὸν οἰέσθω ἄνθρωπον εἶναι· καλὸν γὰρ αὐτῷ μᾶλλον, εἰ μὴ δὲ ἐγεννήθη[1].

Δύο δέ εἰσιν ἐν τοῖς μὴ εἰδόσι τί τὸν Θεὸν αἰτοῦσιν· ἢ ἄγνοια, ἢ ἀναισθησία. Καὶ ὁ μὲν ἀγνοῶν οὐκ οἶδε τί λέγει, ὁ δὲ ἀναίσθητος οὐκ οἶδε τί αἰτεῖται. Τίς δὲ τῶν ἀρχόντων τῷ αἰτοῦντι μὲν ἔλεος, ἀγνοοῦντι δὲ τὸ εἰς αὐτὸν γινόμενον ἔλεος ἢ ἀναισθήτῳ ὄντι ὧν λέγει, δίδωσιν ἃ χείλεσιν ἁπλῶς λέγει f.18 καὶ ὥς ἐκ συνηθείας μόνης *ὡς χαλκὸς ἠχῶν ἢ κύμβαλον ἀλαλάζον*[2]; Διὰ τοῦτο κρατύνεται ἡ βασιλεία τοῦ διαβόλου καὶ ἡ ἐξουσία αὐτοῦ κατὰ τῶν χριστιανῶν· καὶ εὑρίσκονται ἐντεῦθεν καὶ μοναχοὶ καὶ κοσμικοὶ χριστιανοὶ ψεῦσται, λοίδοροι, διαβολεῖς, ἐπίορκοι, ζηλότυποι, φθονεροί, μεμψίμοιροι, καταλαλοῦντες, πλεονεκτοῦντες, ἅρπαγες, ἄδικοι, ὑποκριταί, πόρνοι, μοιχοί, ἀσελγεῖς, ἀκάθαρτοι, ὑπερήφανοι καὶ παράνομοι, καὶ ταῦτα καὶ λέγεσθαι καὶ εἶναι χριστιανοὶ καυχώμενοι· λαὸς ἀνόητος, ἀσύνετος, ἀπειθής, ἀχάριστος, ἄστοργος, ἄσπονδος[3], μισάνθρωπος, μισάδελφος, μισοπάτωρ, μισότεκνος, μισόφιλος καὶ τῷ Θεῷ μισητός. Οὐαὶ ὅταν οἱ τοιοῦτοι ψάλλουσι τῷ Θεῷ· οὐαὶ ὅταν προσεύχωνται τῷ Θεῷ· οὐαὶ ὅταν προσκυνοῦσι τῷ Θεῷ· οὐαὶ ὅταν ποιῶσιν ἐλεημοσύνας· οὐαὶ ὅταν προσφέρωσι δῶρα τῷ Θεῷ· καὶ γὰρ ᾠδὴ ἀσεβοῦς βδέλυγμα ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, καὶ προσευχὴ ὀργίλου καὶ μνησικάκου ῥυπαρὰ δυσωδία· ἐλεημοσύνη ὑπερηφάνου κυνός ἐστιν ὁλοκάρπωσις, καὶ εὐποιΐα ἀκολάστου μίσθωμα πόρνης, πλεονέκτου δῶρον θυσία ἀκάθαρτος καὶ αἷμα ὕειον.

Ἀλλ᾽ ἐρωτήσει τις· καὶ τί δεῖ ποιεῖν τοὺς τοιούτους ἕτερον; Ποιήσει τούτων ἕκαστος τὸ ἀνῆκον αὐτῷ· ἐπιγνοὺς τὸ ἑαυτοῦ ἀνάξιον προσελεύσεται ἱερεῖ, κατηχηθήσεται δι᾽ αὐτοῦ τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, ἄχρις ἂν ἀποκαλυφθῇ τούτῳ τὸ εὐαγγέλιον τῆς δικαιοσύνης· καὶ τότε τὴν χριστιανῷ προσήκουσαν ἀναλήψεται πολιτείαν. Δεῖ οὖν μαθεῖν πρότερον τί ἐστι τὸ *«δόξα ἐν*

[1] Cf. Marc 14, 21. [2] Cf. 1 Cor. 13, 1. [3] Cf. Rom. 1, 31.

78 δὲ > C^{pc} M | ἐγενήθη B || **79—80** ἢ ἄγνοια, ἢ ἀναισθησία] ἡ ἄ., καὶ ἡ ἀ. M || **80** οἶδε] εἶδε G || **83** ἀλαλάζων A B || **86** λοίδωροι B | ζηλώτυποι B | μεμψίμηροι B || **89** καυχόμενοι C | ἀσύνετος] *in marg.* B || **91** οἱ τοιοῦτοι] οὗτοι B | οἱ > G | ψάλλωσι M || **92—93** οὐαὶ, ὅταν ποιῶσιν ἐλεημοσύνας· οὐαὶ, ὅταν προσφέρωσι δῶρα τῷ Θεῷ· οὐαὶ ὅταν προσκυνοῦσι τῷ Θεῷ· οὐαὶ ὅταν προσεύχωνται τῷ Θεῷ ~ M | προσεύχονται B C D || **94** ᾠδὴ ἀσεβοῦς] ὁδοὶ ἀσεβῶν M | ἀσευοῦς B | βδέλιγμα B || **98** ἐρωτήσειέ τις M || **100** τῷ [ἱερεῖ + M | καὶ [κατηχηθήσεται + D || **102** τὸ > M

А у тех, кто не знает, чего просит у Бога, могут быть две [причины]: или неведение, или нечувствие. Кто в неведении, тот не знает, что говорит; а бесчувственный не знает, чего просит. Но кто из начальствующих подаст просящему помилования, но не знающему проявляемой к нему милости или не чувствующему того, о чем говорит, то, о чем он просит лишь устами и как бы только по привычке, подобно *меди звенящей или кимвалу звучащему*[1]? Поэтому имеют силу над христианами царство диавола и его власть. И поэтому оказываются и монахи, и мирские христиане лжецами, хулителями, клеветниками, клятвопреступниками, завистниками, недоброжелателями, ропотниками, злословящими, любостяжателями, похитителями, неправедными, лицемерами, блудниками, прелюбодеями, распутниками, нечистыми, гордецами и беззаконниками и при этом хвалящимися христианским званием и принадлежностью к христианам; люди неразумные, безрассудные, непокорные, неблагодарные, не имеющие любви, непримиримые[2], человеконенавистники, ненавидящие братьев, отца, детей, друзей и ненавистные Богу. Горе, когда таковые поют Богу, горе когда молятся Богу, горе, когда поклоняются Богу, горе, когда творят милостыню, горе, когда приносят дары Богу, потому что пение нечестивых — мерзость перед Богом, и молитва гневливого и злопамятного — гнусное зловоние, милостыня гордого — всесожжение псов, благодеяние распутника — плата блудницы, дар любостяжателя — жертва нечистая и кровь свиней.

Но спросит кто-то: «Что же еще делать таковым?» Пусть каждый из них делает то, что ему прилично: познав свое недостоинство, придет к священнику, примет от него оглашение в слове истины, пока не откроется ему Евангелие правды, и тогда воспримет он подобающий христианину образ жизни. И сначала надо узнать, что такое *«слава в вышних Богу и на земли мир, в человеках благоволение»*[3]. Какое

[1] Ср. 1 Кор. 13, 1. [2] Ср. Рим. 1, 31. [3] Лк. 2, 14. Также см. Великое, Малое Славословие на утрене.

ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία»[1]. Τίς ἡ εὐδοκία; Τί τὸ *«Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν»*[2]; Τίς ἡ ἐπιφάνεια; Πᾶς γὰρ χριστιανὸς ὁ μὴ δοξάζων τὸν Θεὸν διὰ τῆς πράξεως τῶν αὐτοῦ προσταγμάτων καὶ f.18v τῆς φυλακῆς τῶν ἐντολῶν αὐτοῦ, οὐδὲν ἔλαττον ἔχει τῶν μὴ πιστευόντων εἰς Θεόν εἰ μὴ καὶ χείρων ἐκείνων ἐστίν. *«Εἰ γὰρ πατήρ εἰμι, — φησί, — ποῦ ἐστιν ἡ δόξα μου; Καὶ εἰ κύριός εἰμι, ποῦ ἐστιν ὁ φόβος μου;»*[3] Εὐδόκησε δὲ ὁ Θεὸς καὶ Πατὴρ τὴν ἐκ τῆς θείας ζωῆς ἐκπεσοῦσαν διὰ τὴν ἁμαρτίαν ἀνθρωπίνην φύσιν καὶ ἐχθρὰν αὐτῷ γενομένην ἀποκαταλλάξαι διὰ τῆς ἐνανθρωπήσεως τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ καὶ τῇ θείᾳ ζωῇ ταύτην πάλιν ἑνῶσαι, ὡς καὶ ὁ ἀπόστολός φησι· *«Δικαιωθέντες ἐκ πίστεως τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰρήνην ἔχομεν πρὸς τὸν Θεὸν*[4] διὰ τῆς κατὰ Χριστὸν πολιτείας. *Αὐτὸς γάρ ἐστιν ἡ εἰρήνη ἡμῶν ὁ ποιήσας τὰ ἀμφότερα ἕν καὶ τὸ μεσότειχον τοῦ φραγμοῦ λύσας τὴν ἔχθραν ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ*[5]*· εἰρηνοποιήσας διὰ τοῦ αἵματος τοῦ σταυροῦ αὐτοῦ δι' ἑαυτοῦ εἴτε τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, εἴτε τά ἐν τοῖς οὐρανοῖς· καὶ ἡμᾶς ποτε ὄντας ἀπηλλοτριωμένους καὶ ἐχθροὺς τῇ διανοίᾳ ἐν τοῖς ἔργοις τοῖς πονηροῖς, νυνὶ δὲ ἀποκατήλλαξεν ἐν τῷ σώματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ διὰ τοῦ θανάτου παραστῆσαι ὑμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους καὶ ἀνεγκλήτους κατ' ἐνώπιον αὐτοῦ, εἴ γε καὶ ἐπιμένετε τῇ πίστει τεθεμελιωμένοι καὶ ἑδραῖοι καὶ μὴ μετακινούμενοι ἀπὸ τῆς ἐλπίδος τοῦ εὐαγγελίου οὗ ἠκούσατε τοῦ κηρυχθέντος ἐν πάσῃ τῇ κτίσει τῇ ὑπὸ τὸν οὐρανόν, οὗ ἐγενόμην ἐγὼ Παῦλος διάκονος»*[6].

Χριστιανὸς γὰρ ὁ διὰ τῆς παραβάσεως τῶν ἐντολῶν τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ ἀνθιστάμενος καὶ πολεμῶν τῷ Θεῷ, ἐχθρός ἐστιν ἑαυτοῦ καὶ τοῦ Θεοῦ καὶ ἀδύνατον εἰρήνην ἔχειν αὐτὸν μετὰ Θεοῦ. Μέχρι γὰρ τότε ἐχθροὶ καὶ πολέμιοι τοῦ Θεοῦ καθεστήκαμεν, κἂν πιστῶν προσηγορίαν ἡμῖν αὐτοῖς περιπλάττωμεν, ἕως οὗ πάθεσιν ἀτιμίας δουλεύειν βουλόμεθα[7]. *«Ἐπεφάνη* f.19

[1] Luc. 2, 14. [2] Ps. 117, 27. [3] Cf. Mal. 1, 6. [4] Cf. Rom. 5, 1. [5] Eph. 2, 14. [6] Col. 1, 20–23. [7] Cf. *Maximus Confessor*. Epistolae. 24. (PG 91, 609A).

103 Τίς ἡ εὐδοκία;] *in marg.* B || **104** ἐπέφενεν C || **107** χεῖρον A D G || **110** ἀποκαταλάξαι B : ἀποκαταλλάξας G | ἐνανθρωπίσεως C || **111** ζωὴ B || **114–115** μεσότυχον A D B^{ac} || **116–117** εἴτε τὰ — εἴτε τά — οὐρανοῖς] τά τε ἐν οὐρανοῖς, τά τε ἐπὶ γῆς M || **117** τοῖς > D || **118** δὲ > M || **119** παραστήσας M | ἡμᾶς B M | αἰμώμους D || **120** κατενώπιον C : καθ' ἐνώπιον M | ἐπιμένεται D || **122** τῶν οὐρανῶν B || **126** τοῦ [Θεοῦ + C

благоволение? Что такое *«Бог Господь и явился нам»*[1]? Что это за явление? Ведь каждый христианин, не прославляющий Бога исполнением Его повелений и хранением Его заповедей, ничем не отличается от неверующих в Бога, если не хуже их. *«Если Я Отец, то где почтение ко Мне?* — говорит [Бог], — *и если Я Господь, то где благоговение предо Мною?»*[2] Но благоволил Бог и Отец отпавший из-за греха от божественной жизни и ставший враждебным Ему человеческий род примирить [с Собой] через вочеловечение Сына Своего и вновь соединить ее с божественной жизнью, как говорит и апостол: *«Оправдавшись верою в Господа нашего Иисуса Христа, мы имеем мир с Богом через* жизнь по Христу[3]. *Ибо Он есть мир наш, соделавший из обоих одно и разрушивший стоявшую посреди преграду, упразднив вражду Плотию Своею*[4], *умиротворив через Него, Кровию креста Его, и земное и небесное. И нас, бывших некогда отчужденными и врагами, по расположению к злым делам, ныне примирил в теле Плоти Его, смертью Его, чтобы представить вас святыми и непорочными и неповинными пред Собою, если только пребываете тверды и непоколебимы в вере и не отпадаете от надежды благовествования, которое вы слышали, которое возвещено всей твари поднебесной, которого я, Павел, сделался служителем»*[5].

В самом деле, христианин, через преступление заповедей Евангелия Христова противящийся и враждующий против Бога, — враг и себе самому, и Богу, и невозможно ему быть в мире с Богом. Ведь до тех пор мы находимся в противлении и вражде с Богом, хотя и прикрываемся наименованием верных, пока желаем быть в рабстве у бесчестных страстей. *«Ибо явилась,* — говорит [апостол], — *спасительная*

[1] Пс. 117, 27. Также см. «Бог Господь» на утрене. [2] Ср. Мал. 1, 6. [3] Ср. Рим. 5, 1. [4] Еф. 2, 14. [5] Кол. 1, 20–23.

γάρ, — φησίν, — *ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ ἡ σωτήριος παιδεύουσα ἡμᾶς, ἵνα ἀρνησάμενοι τὴν ἀσέβειαν καὶ τὰς κοσμικὰς ἐπιθυμίας σωφρόνως καὶ δικαίως καὶ εὐσεβῶς ζήσωμεν ἐν τῷ νῦν αἰῶνι»*[1]· ὥστε ὁ μὴ εὐσεβῶς ζῶν, ἀσεβής· καὶ ὁ μὴ σωφρόνως καὶ δικαίως ζῶν, πόῤῥω τῆς ἐπιφανείας ἐστὶ τῆς σωτηρίου χάριτος τοῦ Θεοῦ, καὶ πῶς οὗτος χριστιανός; Εἰσερχόμενος δὲ εἰς ναὸν Κυρίου τί ἐρεῖ, εὐχαριστίαν ἢ αἴτησιν; Εἰ μὲν εὐχαριστίαν, ἑαυτὸν ἀπατᾷ μηδὲν ἔχων ὡς μὴ λαβὼν καὶ εὐχαριστῶν μάτην. Εἰ δὲ αἴτησιν, ποίαν· ἣν οὐκ οἶδε καὶ ἣν ἀγνοεῖ; Ὁ τοιοῦτος ἄχρηστος ὡς ἄπιστος καὶ νεκρὸς καὶ ἄθεος. Ἄπιστος ὅτι ἀνάστασιν οὐ παρεδέξατο, ψευδόμενος μάλιστα ὁπόταν λέγῃ· *«Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι»*· αὐτὸς δὲ μετὰ τῶν νεκρῶν ἐστιν ἔτι, μὴ δεξάμενος τὴν παρὰ τοῦ Θεοῦ νοητὴν δρόσον, ἥτις ἐστὶ τοῖς νεκροῖς ἴαμα[2].

Ἀνάστασις γὰρ Χριστοῦ καὶ δόξα ἡ ἡμετέρα ὑπάρχει ἀνάστασις τῶν κάτω κειμένων ἡ διὰ τῆς ἐν ἡμῖν αὐτοῦ ἀναστάσεως γινομένη καὶ δεικνυμένη καὶ ὁρωμένη ἐν ἡμῖν, ὡς καὶ τὸ ἱερώτατον λέγει λόγιον, ὃ καθ᾽ ἑκάστην ἐπὶ στόματος φέρομεν· *«Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι, προσκυνήσωμεν ἅγιον Κύριον Ἰησοῦν Χριστὸν τὸν μόνον ἀναμάρτητον»*. Ἐκεῖνος γὰρ μὴ πεσὼν εἰς ἁμαρτίαν ποτέ, καθὰ γέγραπται, μὴ δὲ ἀλλοιωθεὶς τῆς ἰδίας δόξης κἂν ὁποσοῦν, πῶς ἀναστήσεταί ποτε ἢ δοξασθήσεται ὁ ἀεὶ ὢν ὑπερδεδοξασμένος καὶ ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας[3] διαμένων ὡσαύτως; Ἀλλ᾽ ἀνάστασις Χριστοῦ καὶ δόξα ἡ ἡμετέρα, καθάπερ εἴρηται, δόξα ὑπάρχει ἡ διὰ τῆς ἐν ἡμῖν αὐτοῦ ἀναστάσεως γινομένη καὶ δεικνυμένη καὶ ὁρωμένη ἐν ἡμῖν. Ἅπαξ γὰρ οἰκειωσάμενος τὰ ἡμέτερα, ἃ ποιεῖ ἐν ἡμῖν, αὐτὸς ταῦτα ἑαυτῷ ἐπιγράφεται. Καὶ ὥσπερ αὐτὸς ὁ Χριστὸς καὶ Θεὸς ἡμῶν ἐπὶ σταυροῦ f.19^{v}
κρεμασθεὶς καὶ προσηλώσας ἐν ἑαυτῷ τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου, θανάτου

[1] Cf. Tit. 2, 11–12. [2] Cf. Is. 26, 19. [3] Cf. Eph. 1, 21.

129 σωτήριος + πᾶσιν ἀνθρώποις M || **130** *gl.* Ἀληθές A^{mg} || **131** εὐσεβῶς^{1}] εὐσευῶς B | εὐσεβῶς^{2}] εὐσευῶς B | ἀσευὴς B || **132** δικαίως καὶ σωφρόνως ∼ M^{ac} || **134** εὐχαριστίαν^{1}] εὐχαριστείαν G M | εὐχαριστίαν^{2}] εὐχαριστείαν G M || **135** μὴ δὲ M | ὡς] ὁ C^{ac} || **136** Ὁ τοιοῦτος] ὅτι οὗτος B || **138** λέγει B D M || **139** νοητὴν] *supra lin.* D || **142** τῆς] τοῖς D || **144** φέρωμεν G || **146** ἰδίας] θείας B || **147** ὁπωσοῦν M | ποτὲ *supra lin.* M || **148** ὑπὲρ ἄνω C | διαμένων] μένων M || **150** γινομένην B || **151** *gl.* Πῶς ἡ ἀνάστασις γίνεται τῆς ψυχῆς. A^{mg} B^{mg} D^{mg} || **152** αὐτὸς > D || **153** κρεμμασθεὶς G M | αὐτῷ D M

благодать Божия, научающая нас, чтобы мы, отвергнув нечестие и мирские похоти, целомудренно, праведно и благочестиво жили в нынешнем веке»[1]. Поэтому кто не живет благочестиво, тот нечестив, и кто не живет целомудренно и праведно, тот далек от явления спасительной благодати Божией, и как он [может быть] христианином? Что он произнесет, когда войдет в храм Господень, благодарение или прошение? Если благодарение, то он сам себя обманывает, поскольку ничего не получил и благодарит напрасно. Если же прошение, то какое? Которого сам не знает и не понимает? Таковой негоден, потому что он неверный, мертвец и безбожник. Неверный, поскольку он не воспринял воскресения и поэтому более всего лжет, когда говорит: «*Воскресение Христово видевше*»[2], хотя сам еще с мертвыми, потому что не принял умную росу, исходящую от Бога, которая есть исцеление для мертвых[3].

Ведь Христово воскресение и слава — это воскресение нас, лежащих, которое совершается через Его воскресение в нас, и проявляется и созерцается в нас, как говорит и священное выражение, которое каждый день у нас на устах: «*Воскресение Христово видевше, поклонимся святому Господу Иисусу, единому безгрешному*». И если Он никогда не впал в грех, как написано, и нисколько не изменился в Своей славе, то как Он воскреснет или прославится, будучи всегда препрославлен и пребывая неизменно превыше всякого начальства и власти[4]? Но воскресение Христово и Его слава, это, как было сказано, наша слава, которая приходит через Его воскресение в нас, и проявляется и созерцается в нас. Ведь после того, как Он однажды усвоил Себе наше [естество], все, что Он производит в нас, то Сам приписывает Себе. И как Сам Христос и Бог наш, повешенный на Кресте и пригвоздивший в Самом Себе грех мира, вкусил смерть и

[1] Ср. Тит. 2, 11–12. [2] См. последование воскресной утрени. [3] Ср. Ис. 26, 19. [4] Ср. Еф. 1, 21.

γευσάμενος καὶ κατελθὼν ἐν τοῖς κατωτάτοις τοῦ ᾅδου, εἶτα ἐξ ᾅδου πάλιν ἀνελθὼν εἰς τὸ ἄχραντον αὐτοῦ σῶμα εἰσῆλθεν, οὗ κατελθὼν ἐκεῖσε οὐδαμῶς ἐχωρίσθη· καὶ εὐθὺς ἀνέστη ἐκ τῶν νεκρῶν καὶ μετὰ ταῦτα ἀνῆλθεν εἰς οὐρανοὺς μετὰ δυνάμεως καὶ δόξης πολλῆς· οὕτω δὴ καὶ νῦν ἐξερχομένων ἡμῶν ἐκ τοῦ κόσμου καὶ εἰσερχομένων διὰ τῆς τῶν παθημάτων τοῦ Κυρίου ἐξομοιώσεως ἐν τῷ τῆς μετανοίας καὶ ταπεινώσεως μνήματι, αὐτὸς ἐκεῖνος ἐξ οὐρανῶν κατερχόμενος εἰσέρχεται ὥς ἐν τάφῳ ἐν τῷ ἡμῶν σώματι· καὶ ἑνούμενος ταῖς ἡμετέραις ψυχαῖς ἐξανιστᾷ νεκρὰς οὔσας ὁμολογουμένως αὐτάς.

Ἀνάστασις δὲ ψυχῆς ἡ ἕνωσίς ἐστι τῆς ζωῆς· ὡς γὰρ τὸ νεκρὸν σῶμα εἰ μὴ δέξηται ἐν ἑαυτῷ τὴν ζῶσαν ψυχὴν καὶ ἀμίκτως ταύτῃ μιγεῖ, ζῆν οὐ λέγεται οὐδὲ δύναται, οὕτως οὐδὲ ψυχὴ μόνη ζῆν αὐτῇ καθ' ἑαυτὴν δύναται εἰ μὴ ἀῤῥήτως καὶ ἀσυγχύτως ἑνωθῇ Θεῷ, τῇ ὄντως αἰωνίᾳ ζωῇ. Θεῷ δὲ ἑνωθεῖσα τηνικαῦτα βλέπειν ἐμπαρέχει τῷ οὕτως ἀναστάντι σὺν τῷ Χριστῷ τὴν δόξαν τῆς μυστικῆς αὐτοῦ ἀναστάσεως. Διὸ καὶ λέγομεν· *«Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν»*[1]· καὶ τὴν δευτέραν αὐτοῦ ὑποσημαίνοντες παρουσίαν, ἐπιφέροντες οὕτω λέγομεν· *«Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου»*[2].

Ὁ δὲ μὴ θεασάμενος ταύτην τὴν ἀνάστασιν καθαρῶς, ἄπιστος καὶ ἄθεος ὢν καὶ νεκρός, οὐδὲ προσκυνεῖν δύναται ὡς ἅγιον καὶ Κύριον τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν. *«Οὐδεὶς γάρ, — φησί, — δύναται εἰπεῖν Κύριον Ἰησοῦν, εἰ μὴ ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ»*[3]· καὶ ἀλλαχοῦ· *«Πνεῦμα ὁ Θεὸς καὶ Πατὴρ καὶ τοὺς προσκυνοῦντας αὐτὸν ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ δεῖ προσκυνεῖν»*[4], τουτέστιν ἐν τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι καὶ τῷ μονογενεῖ αὐτοῦ Υἱῷ. Οὗτος δὲ ἄπιστός ἐστιν f.20
ὡς τὴν πίστιν διὰ τῶν ἔργων μὴ ἐπιδεικνύμενος· *πίστις* γὰρ κατὰ τὸν θεῖον ἀπόστολον *δίχα τῶν ἔργων νεκρά ἐστι καθ' ἑαυτὴν*[5] ὥσπερ καὶ τὰ ἔργα δίχα πίστεως. Νεκρὸς δὲ ὅτι τὸν ζωογονοῦντα Θεὸν οὐκ ἔχει ἐν ἑαυτῷ, ὅτι

[1] Ps. 117, 27. [2] Ps. 117, 26. [3] Cf. 1 Cor. 12, 3. [4] Cf. Joan. 4, 24. [5] Cf. Jac. 2, 26.

154 ἐξάδου A B D || **160** τῷ [τάφῳ + G || **164** αὐτῷ M | μιγῇ C G M || **165** αὐτὴ C G M || **166** αἰωνίῳ M || **167** τινηκαῦτα B : τινικαῦτα D | ἀναστήσαντι M || **169** τὴν > M | αὐτοῦ > M || **170** οὔτω B : οὕτως M | λέγωμεν M || **173** καὶ^2 > C || **174** φησίν D || **177** μονογενῆ A : ...ῆ C D || **178** *gl.* Τίς ὁ ἄπιστος. A^{mg} B^{mg} || **180** *gl.* Τίς ὁ νεκρός. A^{mg} B^{mg} G^{mg} | αὐτῷ M

сошел в глубины ада, а затем опять восшел из ада и вошел в Свое пречистое тело, от которого нисколько не отлучался и когда сходил [в ад]; и тотчас воскрес из мертвых и после этого восшел на небеса с великой силой и славой, точно так же когда и мы исходим из мира и через уподобление страстям Господа входим в гроб покаяния и смирения, Сам Он, сходя с неба, входит, как в гроб, в наше тело и соединившись с нашими душами, воскрешает их, потому что, как все признают, они мертвы.

И воскресение души — это ее соединение с жизнью. Ведь если и мертвое тело не примет в себя живую душу и не смешается с ней несмешанно, то не может ни жить, ни называться живым. Так же и душа не может жить одна сама по себе, если не соединится неизреченно и неслитно с Богом, истинной вечной Жизнью. Но когда соединится с Богом, тогда дает возможность воскресшему таким образом со Христом видеть славу Его таинственного воскресения. Поэтому мы и говорим: «*Бог Господь и явился нам*»[1], и, указывая на Его второе пришествие, добавляем: «*Благословен грядущий во имя Господне*».[2].

Но кто не увидел ясно это воскресение, тот, оставаясь неверным, безбожником и мертвецом, не может даже поклоняться Иисусу Христу как Святому и Господу. Потому что [Писание] говорит: «*Никто не может назвать Иисуса Господом, как только Духом Святым*»[3] и в другом месте: «*Бог и Отец есть дух, и поклоняющиеся Ему должны поклоняться в духе и истине*»[4], то есть во Святом Духе и Его единородном Сыне. А этот [остается] неверным, поскольку не показал веру через дела, ведь вера без дел, согласно божественному апостолу, мертва сама по себе[5], так же как и дела без веры. Мертв же он потому, что не имеет в себе дарующего жизнь Бога, поскольку не

[1] Пс. 117, 27. [2] Пс. 117, 26. Также см. «Бог Господь» на утрене. [3] Ср. 1 Кор. 12, 3.
[4] Ср. Ин. 4, 24. [5] Ср. Иак. 2, 26.

τὸν εἰπόντα· *«Ὁ ἀγαπῶν με τὰς ἐντολὰς τὰς ἐμὰς τηρήσει, καὶ ἐγὼ καὶ ὁ* Πατὴρ διὰ τοῦ Πνεύματος *ἐλευσόμεθα καὶ μονὴν παρ᾽ αὐτῷ ποιησόμεθα»*[1] οὐκ ἐκτήσατο ἐν ἑαυτῷ, ἵνα τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ ἐξαναστήσῃ αὐτὸν ἐκ νεκρῶν καὶ ζωοποιήσει αὐτὸν καὶ τὸν ἀναστάντα ἐν αὐτῷ καὶ αὐτὸν ἀναστήσαντα χαρίσηται κατιδεῖν. Ὅταν γὰρ ἐν ἡμῖν διὰ τοῦ Πνεύματος γένηται, ἀνιστᾷ ἐκ νεκρῶν τὰς ψυχὰς ἡμῶν καὶ ζωοποιῇ καὶ αὐτὸν ἐν ἡμὶν ὅλον ὁρᾶν ζῶντα δίδωσι τὸν ἀθάνατον καὶ ἀνώλεθρον. Πρὸ γὰρ τῆς ἐν γνώσει καὶ ὁράσει καὶ αἰσθήσει ἑνώσεως τοῦ Θεοῦ νεκρὰ καὶ τυφλὴ καὶ ἀναίσθητός ἐστιν ἡ ψυχή, εἰ καὶ νοερὰ ὑπάρχει καὶ τῇ φύσει ἀθάνατος. Ἄθεος δέ ἐστιν, ὅτι εἰ ἐπίστευσε κρίσιν Θεοῦ καὶ κόλασιν αἰώνιον ἔσεσθαι, τὴν ἑαυτοῦ ζωὴν οὐκ ἂν ἐν τοῖς ματαίοις ἀπησχόλει.

Νῦν δὲ τοιαύτην εἶναι τὴν ἀπώλειαν ἐν τοῖς τοιούτοις δοκεῖν, οἷαν οὐδὲ ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἐν οἷς οὐκ ἐπεκλήθη τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ, καὶ βαδίζουσιν ὀρθοὶ μὴ δὲ τοὺς πρὸ αὐτῶν κειμένους ὁρῶντες οἱ ἄθλιοι. Οὐκ εἰσὶν οἱ τοιοῦτοι χριστιανοί, μὴ ἀπατάσθωσαν, ουκ εἰσίν, ἀλλ᾽ ἀσεβεῖς καὶ ἄθεοι καὶ ἄπιστοι· καὶ μάλιστα εἰ μοναχοὶ ἢ ἱερεῖς, φεῦ! Εἰ δὲ καὶ ἀρχιερεῖς, ὢ τῆς ἀνοχῆς σου Χριστὲ καὶ τῆς μακροθυμίας[2], ὅτι οὐ σχίζεται ἡ γῆ καὶ καταπίνει ἡμᾶς! Εἴ τις τοιοῦτος, καὶ πῶς εἰς ναὸν Θεοῦ εἰσελεύσεται καὶ μάλιστα εἰς τὰ ἅγια τῶν ἁγίων; Γράφων γὰρ πρὸς κορινθίους ὁ ἀπόστολος βοᾷ λέγων· *«Μὴ πλανᾶσθε· οὔτε πόρνοι, οὔτε μοιχοί, οὔτε μαλακοί, οὔτε ἀρσενοκοῖται, οὔτε πλεονέκται, οὔτε κλέπται, οὔτε μέθυσοι, οὐ λοίδοροι, οὐχ ἅρπαγες καὶ* f.20v *ἄδικοι βασιλείαν Θεοῦ κληρονομήσουσι. Καὶ ταῦτα τινὲς ἦτε, — φησίν, — ἀλλὰ ἀπελούσασθε, ἀλλὰ ἡγιάσθητε, ἀλλ᾽ ἐδικαιώθητε ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ καὶ ἐν τῷ Πνεύματι τοῦ Θεοῦ ἡμῶν»*[3]. Ὁ γὰρ ἀπολουσάμενος καὶ ἁγιασθεὶς καὶ δικαιωθεὶς ἢ ἀκίνητός ἐστι πάντῃ πρὸς τὰ τοιαῦτα, ἢ

[1] Cf. Joan. 14, 23. [2] Cf. Rom. 2, 4. [3] Cf. 1 Cor. 6, 9–11.

181 εἰπόντα + ὅτι M || **183** ἐξαναστήσει B || **184** ζωοποιήσῃ D G M || **185** χαρίσεται M | κατ᾽ ἰδεῖν D G || **186** ζωοποιεῖ M || **187** γὰρ] δὲ G | τῆς] τοῖς C || **188** τυφλὰ G || **189** εἰ^{2} > C^{ac} (*ins.* C) || **191** *gl.* Τίς ὁ ἄθεος. A^{mg} B^{mg} G^{mg} | ἀπησχόλῃ C || **192** εἶναι] οἶναι D || **194** κειμένους > M | οἱ^{1} > D || **196** μάλλιστα D | εἰ] οἱ B C D | *gl.* Ὅρα ὦ ἄθλιε ἱερεῦ. G^{mg} || **198** ἐλεύσεται M | μάλλιστα D || **199** κορυνθίους M^{ac} || **200** πλανᾶσθαι D | ...τε πόρνοι, οὔ... > B^{ac} (*ins.* B) || **201** οὔτε κλέπται > M | οὐ λ.] οὔτε λ. M || **202** βασιλείας G | κληρονομίσουσι A B D G | ἦτε] εἶτε A B C || **203** τοῦ > M

стяжал в себе Сказавшего: «*Кто любит Меня, тот соблюдет слово Мое, и Я и Отец через Духа придем и обитель у него сотворим*»[1], чтобы Он Своим пришествием воскресил его из мертвых, оживил его и даровал ему видеть Воскресшего в нем и Воскресившего его. Ведь когда Он приходит в нас посредством Духа, то воскрешает наши души из мертвых и оживляет их и дает нам видеть Себя, бессмертного и невредимого, всецело живущим в нас. Потому что прежде соединения с Богом в разуме, зрении и чувстве, наша душа мертва, слепа и бесчувственна, хоть и является разумной и по природе бессмертной. А безбожник он потому, что если бы верил в то, что будет суд Божий и вечное наказание, не занял бы свою жизнь суетными делами.

Но сейчас кажется, что состояние таковых [христиан] настолько гибельно, что такого нет даже у язычников, у которых не призывалось имя Божие. Но они, несчастные, ходят прямо, не взирая даже на усопших прежде них. Нет, пусть они не заблуждаются, не христиане они, но нечестивцы, безбожники и неверные, а особенно когда они монахи или, увы, священники! А если даже архиереи, о каковы Твои кротость и долготерпение[2], Христе, что не разверзается земля и не поглощает нас! Если есть такой, то как он войдет в храм, а особенно — во святая святых? Ведь апостол, когда пишет коринфянам, вопиет: «*Не обманывайтесь: ни блудники, ни прелюбодеи, ни малакии, ни мужеложники, ни лихоимцы, ни воры, ни пьяницы, ни злоречивые, ни хищники и неправедные Царства Божия не наследуют. И такими были некоторые из вас,* — говорит он, — *но омылись, но освятились, но оправдались именем Господа нашего Иисуса Христа и Духом Бога нашего*»[3]. И кто омылся, освятился и оправдался, тот

[1] Ср. Ин. 14, 23. [2] Ср. Рим. 2, 4. [3] Ср. 1 Кор. 6, 9–11.

δυσκίνητος. Εἰ δὲ καὶ εὐκίνητος, δῆλός ἐστιν αὖθις καταρυπωθεὶς καὶ τοῦ λουτροῦ τῆς χάριτος γυμνός, καὶ τὴν δικαίωσιν ἀφαιρεθείς, καὶ διὰ ταῦτα τῆς ἐκκλησίας ἀφωρισμένος τοῦ Χριστοῦ, καὶ αὐτοῦ τοῦ ἐδάφους καὶ ὅλως τῆς εἰσόδου τοῦ ναοῦ Κυρίου ἀνάξιος.

Τὸν τοιοῦτον οὖν ἕκαστος χαρακτῆρα εἰ κατανοῶν ᾖ ἐν ἑαυτῷ, φροντιζέτω περὶ τῆς οἰκείας σωτηρίας ἀκριβῶς εἰδώς, ὅτι τοῦ χριστιανισμοῦ ἐστιν ἔξω καὶ Χριστὸς αὐτὸν οὐδὲν ὠφελήσει, ἀλλὰ μετὰ τοῦ διαβόλου εἰς τὸ ἡτοιμασμένον ἐκεῖνο πῦρ πορευθήσεται. Εἰ μὴ γὰρ ἕκαστος τῶν χριστιανῶν ἐπιγνώσεται ὅτι ἀναχωνευθῆναι καὶ ἀναπλασθῆναι ὀφείλει διὰ τῆς νοουμένης Χριστοῦ ἰσχύος, καὶ ἀλλοιωθῆναι εἰς τὸ ἔνθεον, καὶ γενέσθαι καινὴ κτίσις καὶ νέος ἄνθρωπος, οὗ ἕνεκεν καὶ πίστις καὶ βάπτισμα, μάτην λέγεται χριστιανός.

Πᾶς γὰρ ὁ σωζόμενος ἢ λυτρούμενος, ἢ ἐλευθερούμενος, ἢ τιμώμενος, ἢ εὐεργετούμενος, ἢ πλουτιζόμενος, ὑφ’ ἑτέρου, οὐχ’ ὑφ’ ἑαυτοῦ τούτων ἑνὸς τυγχάνει. Ἀλλὰ καὶ πᾶς ὁ καταπεσὼν καὶ συντριβὴς ὑφ’ ἑτέρου καὶ βαστάζεται καὶ ἐγείρεται μὴ δυνάμενος ἑαυτὸν ἀναστῆσαι. Πλὴν εἰ ἔχει αἴσθησιν τοῦ πτώματος, τὸν ἀναστήσοντα ζητεῖ· καὶ εὑρὼν δυσωπεῖ καὶ παρακαλεῖ· ὑγιὴς δὲ γενόμενος εὐχαριστεῖ καὶ δοξάζει τὸν ἐγείραντα καὶ βαστάσαντα καὶ ἰατρεύσαντα. Τοῦτο πᾶς χριστιανός· πρὸ τῆς ὑγείας αἰτῶν τὸν ἰασόμενον, μετὰ τὴν ὑγείαν εὐχαριστῶν τῷ ὑγιάναντι. Εἰ δὲ μὴ ταῦτα, μάταια f.21
πάντα, μεθ’ ὧν καὶ αἱ μάτην ψαλμωδίαι κἂν τε πολλαί, κἂν τε ὀλίγαι.

206 καταῤῥυπωθεὶς C M || **207** λουτροῦ + καὶ M^{ac} (*cancel.* M) | δικαίωσιν] δικαιοσύνην M | ἀφερεθείς B^{ac} || **208** ἀφορισμένος G || **209** τοῦ ναοῦ τοῦ Κυρίου τῆς εἰσόδου ∼ M^{ac} | ναοῦ > B | τοῦ [Κυρίου + G M || **210** ᾖ] ἢ A B || **212–213** ἡτοιμασμένων B || **213** ἕκαστα M || **215** τοῦ [Χριστοῦ + M || **220** συντριβεὶς G M | ὑφ’ ἑτέρου + οὐχ’ ὑφ’ἑαυτοῦ τούτων ἑνὸς τυγχάνει G^{ac} (*cancel.* G) | καὶ^{3} > D || **221** ἑαυτῶν B | ἔσθησιν D || **225** ὑγειάναντι M || **226** μάτην] μάταιαι M | ὀλίγαι + ὧσι M

или совсем неподвижен на такие дела, или малоподвижен. Но если он склонен [к таким делам], то ясно, что он опять осквернен, обнажен от омовения благодатью, лишился оправдания и поэтому отлучен от Церкви Христовой и от самой земли и совершенно недостоин входить в храм Божий.

Итак, каждый, кто будет замечать в себе такое свойство, пусть позаботится о своем спасении, зная наверняка, что он вне христианства, и Христос ему ничем не поможет, но пойдет он с диаволом в тот уготованный огонь. Потому что если не узнает всякий христианин, что ему следует переплавиться и быть созданным заново умопостигаемой силой Христа, измениться [и придти в состояние] обожения, стать новой тварью и новым человеком, для чего и вера, и Крещение, то тщетно он называется христианином.

Ведь всякий, кто бывает спасен или выкуплен, или получает свободу или честь, благодеяния или богатство, получает все это от другого, а не от себя одного. Так же и всякого упавшего и разбившегося другой и поднимает, и восставляет, потому что сам себя восставить он не может. Но если чувствует он свое падение, то ищет того, кто его восставит. И когда найдет, то молит и просит его. А когда станет здоров, благодарит и прославляет восставившего, поднявшего и исцелившего. И таков всякий христианин: прежде выздоровления он просит Того, кто может его исцелить, после выздоровления благодарит сделавшего его здоровым. А если не так, то все напрасно, в том числе и тщетное псалмопение, хоть большое, хоть малое.

БИБЛИОГРАФИЯ

Болотов 1918 — *Болотов В. В.* История Древней Церкви: в 4 т. Т. 4. История Церкви в период Вселенских соборов / Под ред. А. И. Бриллиантова. Пг., 1918. [*Bolotov V. V.* Istoriia Drevnei Tserkvi: v 4 tomakh. Tom 4. Istoriia Tserkvi v period Vselenskikh soborov (History of the Ancient Church: in 4 vols. Vol. 4. History of the Church during the Ecumenical Councils) / Pod redaktsiei A. I. Brilliantova. Petrograd, 1918.]

Иларион (Алфеев), еп. 2008 — *Иларион (Алфеев), еп.* Прп. Симеон Новый Богослов и православное Предание. СПб., 2008. [*Hilarion (Alfeev), bishop.* Prepodobnyi Simeon Novyi Bogoslov i pravoslavnoe Predanie (St. Simeon the New Theologian and Orthodox Tradition). Saint Petersburg, 2008.]

Devreesse 1945 — *Devreesse R.* Le fonds Coislin: Catalogue des manuscrits grecs. P., 1945. Vol. 2.

Eustratiades 1924 — *Eustratiades A.* Catalogue of the Greek manuscripts in the Library of the Monastery of Vatopedi. P., 1924.

Gouillard 1973 — *Gouillard J.* Constantin Chrysomallos sous le masque de Syméon le Nouveau Théologien // Travaux et mémoirs. P., 1973. Vol. 5. P. 313–327.

Gouillard 1978 — *Gouillard J.* Quatre procès de mystiques à Byzance (vers 960–1143). Inspiration et autorité // REB. 1978. Vol. 36. P. 5–81.

Hajdú 2003 — *Hajdú K.* Katalog der griechischen Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek München. Bd. 3. Codices graeci Monacenses 110–180. Wiesbaden, 2003 (Catalogus codicum manuscriptorum Bibliothecae Monacensis 2. 3).

Hardt 1812 — *Hardt I.* Catalogus codicum manuscriptorum graecorum Bibliothecae regiae Bavaricae. München, 1812. Vol. 2.

Kambylis 1976 — *Symeon der Neue Theologe.* Hymnen / Ed. A. Kambylis. B. — New York, 1976 (Supplementa Byzantina 3).

Martini, Bassi 1906 — *Martini E., Bassi D.* Catalogus codicum graecorum Bibliothecae Ambrosianae. Milano, 1906. Vol. 1.

Omont 1891 — *Omont H.* Supplément au Catalogue des manuscrits grecs des bibliothèques de Suisse // Zentralblatt für Bibliothekwesen. Leipzig, 1891. Bd. 8. S. 22–26.

Parrinello 2008 — *Parrinello R. M.* Santità, eresia e politica a Bizanzio nel XII secolo. Constantino Crisomallo, il falso bogomilo. Brescia, 2008.

ИСТОЧНИКИ И ПЕРЕВОДЫ

Творогов 2016 — *Симеон Новый Богослов, прп*. Слова 1, 2 из корпуса «33 Слов» (Orationes [Dub.]) / Крит. текст, пер. с греч., предисловие А. С. Творогова // БВ. 2016. № 22–23. Вып. 3–4. С. 380–407. [*Simeon Novyi Bogoslov, prepodobnyi*. Slova 1, 2 iz korpusa «33 Slov» (Orationes [Dub.]) (Homilies 1 & 2 from the corpus of "33 Homilies" (Orationes [Dub.])) / Kriticheskii tekst, perevod s grecheskogo, predislovie A. S. Tvorogova // Bogoslovskii vestnik (Theological Herald). 2016. № 22–23. Vypusk 3–4. P. 380–407.]

Ἀλφαβητικὰ κεφάλαια 2005 — *Συμεὼν ὁ Νέος Θεολόγος*. Ἀλφαβητικὰ κεφάλαια / Εἰσαγωγή, Κείμενο, Νεοελληνικὴ ἀπόδοση ἀπὸ Μοναχοὺς τῆς Ἱερᾶς Μονῆς Σταυρονικήτα. Ἅγιον Ὄρος, 2005.

Catéchèses 1963, 1964, 1965 — *Syméon le Nouveau Théologien*. Catéchèses / Introd., texte critique et notes par B. Krivochéine. Trad. par J. Paramelle. P., 1963, 1964, 1965 (SC 96 [Cat. 1–5], 104 [Cat. 6–22], 113 [Cat. 23–34]).

Ettlinger 1975 — *Theodoret of Cyrus*. Eranistes / Ed. G. H. Ettlinger. Oxford, 1975.

Gallay 1974 — *Grégoire de Nazianze*. Lettres théologiques / Ed., trad. par P. Gallay. P., 1974 (SC 208).

Kotter 1981 — *Johannes von Damaskos*. Die Schriften des Johannes von Damaskos / Ed. B. Kotter. B., 1981. Bd. 4 (PTS 22).

Abstract

Saint Simeon the New Theologian*. Homilies 3, 4 from the corpus of "33 Homilies" (Orationes [Dub.]) / Critical text, translation from Greek, foreword by *A. S. Tvorogov

In this publication the reader is presented with the editio princeps of the Greek text and the Russian translation of the third and fourth Sermons of the Corpus of "33 Homilies" (*Orationes* or *Or.*), attributed in the manuscript tradition to Simeon the New Theologian. The main theme of the Corpus is the spiritual birth and the growth of the Christian, his sanctification and transfiguration by divine grace. Most of the body is a compilation of the works of St. Simeon, however, fifteen Homilies, which make up about 40 % of the total volume of the corpus, are original. The Greek text of Homilies was not previously published; only a complete Latin translation was made, based on the late (XVI century) manuscript, and the Greek translation of individual Homilies. Attribution of the original part of "33 Homilies" by modern researchers

is questioned, since it contains expressions attributed to Constantine Chrysomallus, convicted in the middle of the XII century for Bogomil and Messalian views. In the proposed publication, the Greek text and discrepancies are given on the basis of the six most important manuscripts, the earliest of which dates from the late XI — early XII century. The publication includes a table of common fragments of published Sermons and other works of St. Simeon.

Keywords: Simeon the New Theologian, Constantine Chrysomallus, critical text, asceticism, messalians, Bogomils, Baptism, grace, Orationes.